福尔摩斯探案全集

冒险史 2



——红发会

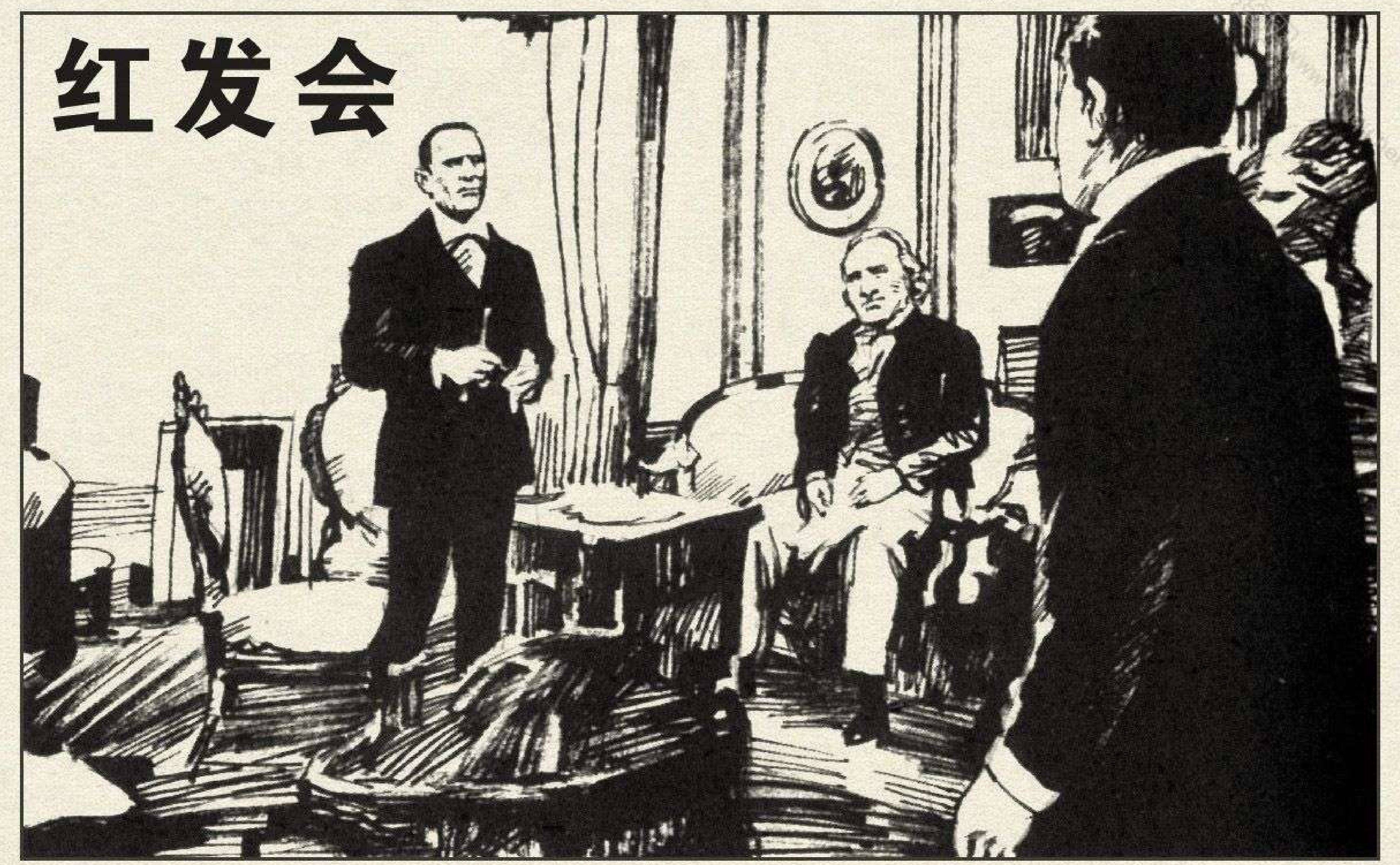


原著：[英]阿·柯南道尔

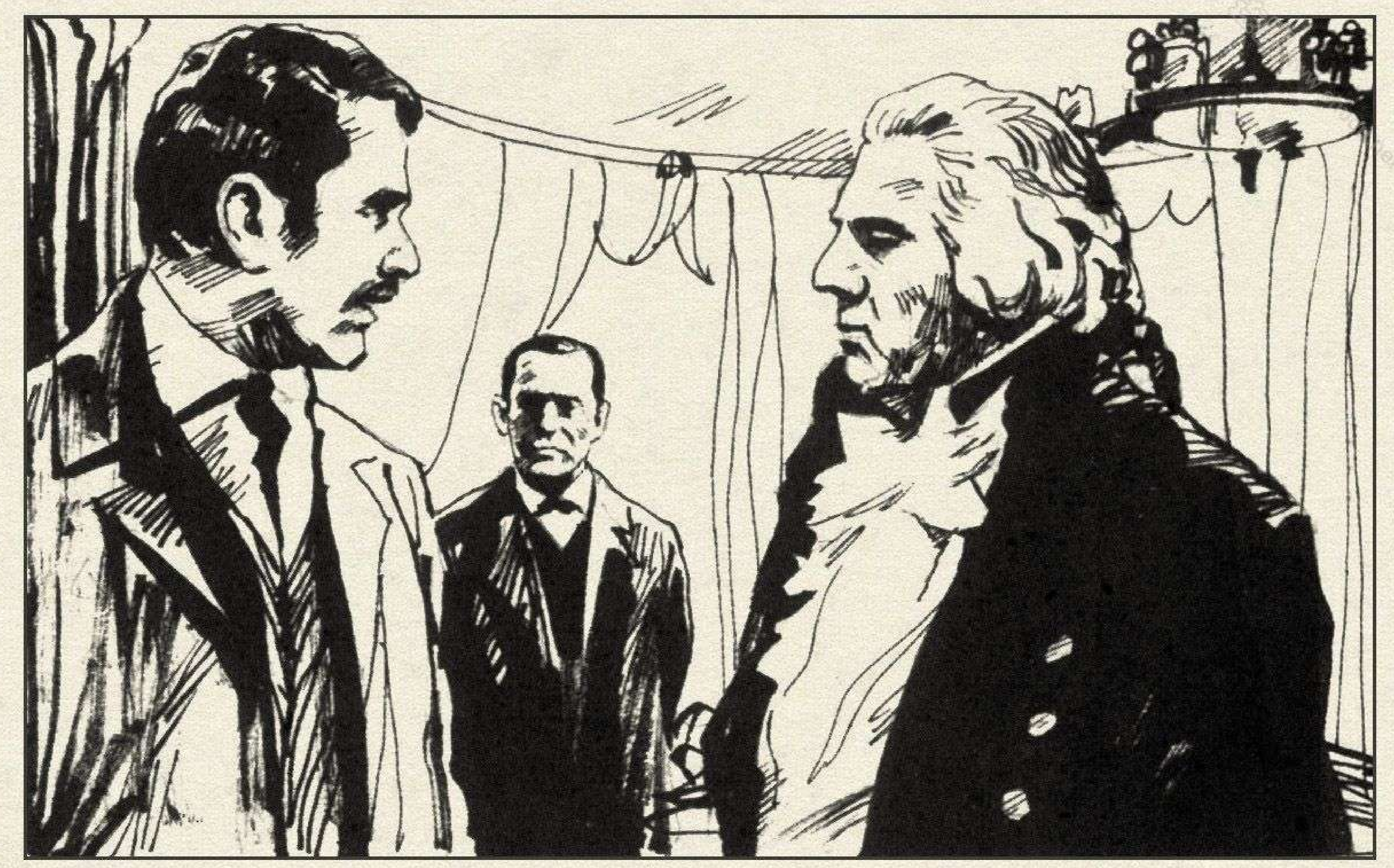
改编：施家齐　阮风华　施　萌

绘画：周克文　周亚文　周　博　周贤文　翁承伟
翁承德　翁承仁　戴晓明　王鑫德　贾培生
贾培蕾　玉　莲　倪惠英　陈国飞　韩天智
韩天慧　贾培基　贾艳敏　贾明连　贾培国
雨　林　克　非　培　德　月　亭　跃　星
志　雄　张月华　奉　南　贤　桥　刘展国
刘展芬　刘艾娟　信　芝　开　元　胡一婵
张天星　胡明进　张爱华　刘玉青　李方平
赵　敏　童大庆

湖北少年儿童出版社　·1995·



1　去年秋季的一天，福尔摩斯正同一位身材矮胖、头发火红的老先生交谈，华生没敲门便进到屋里，当他觉得行为唐突准备退出时，福尔摩斯一把将他拽住，亲切地对他说：“亲爱的华生，你的到来，可真使我高兴呢！”



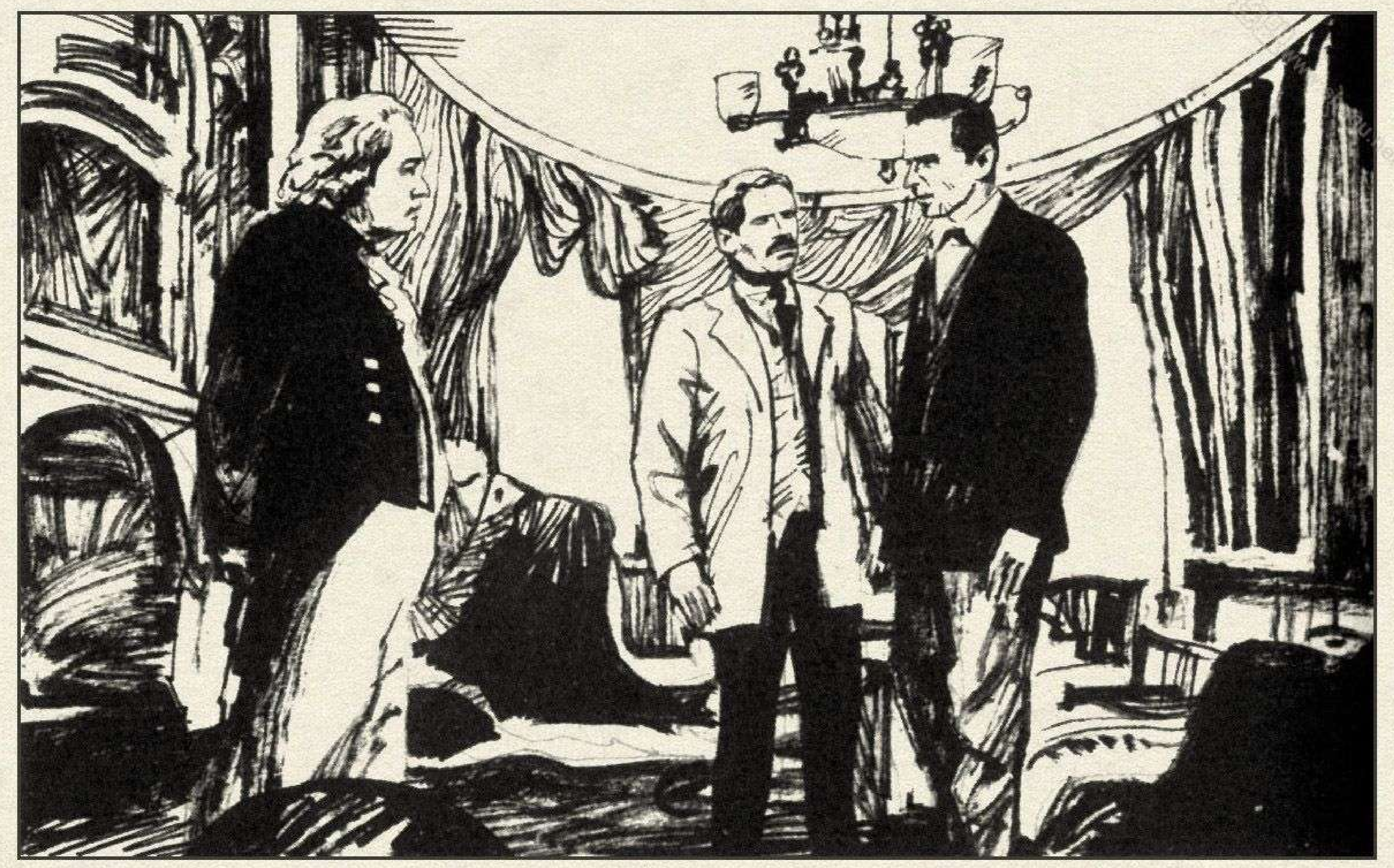
2　“请原谅我的冒失。”华生礼貌地说。“不，不，”福尔摩斯把华生介绍给红发人威尔逊先生，“他是我的伙伴和助手华生大夫。”威尔逊先生从椅子里站起来欠身向华生笑着点了点头。福尔摩斯让华生坐到长靠背椅上。



3　“亲爱的华生，”福尔摩斯说，“我和你一样，不大热衷单调乏味的平凡生活，而喜欢追猎稀奇古怪的生活趣事，如果你肯留下，我想你将为我的小小的冒险事业添增光彩。”“我挺乐意做你的帮手。”



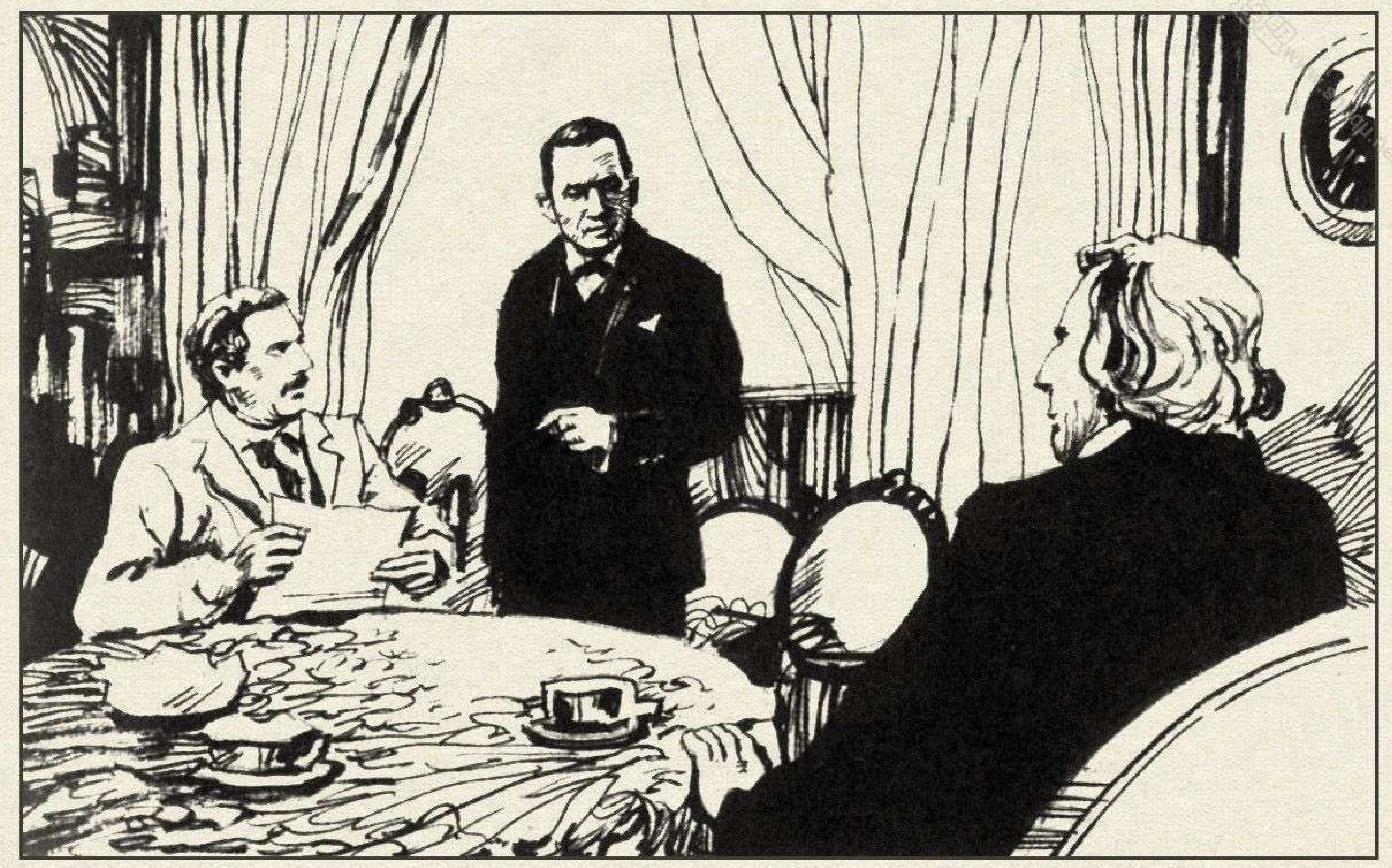
4　“这位杰贝兹·威尔逊先生是专程来看望我的，他给我讲了好多稀奇古怪的故事，”福尔摩斯说，“世上最离奇、最独特的事物往往不是和较大的罪行而是同较小的罪行联系着的。”



5　“就我刚才听到的案例来说吧，事情小到不能再小了，我简直怀疑，其中是不是有罪行。”福尔摩斯接着说，“威尔逊先生，你能给我们提供一些细微末节吗？”委托人挺起胸来，样子显得很精神。



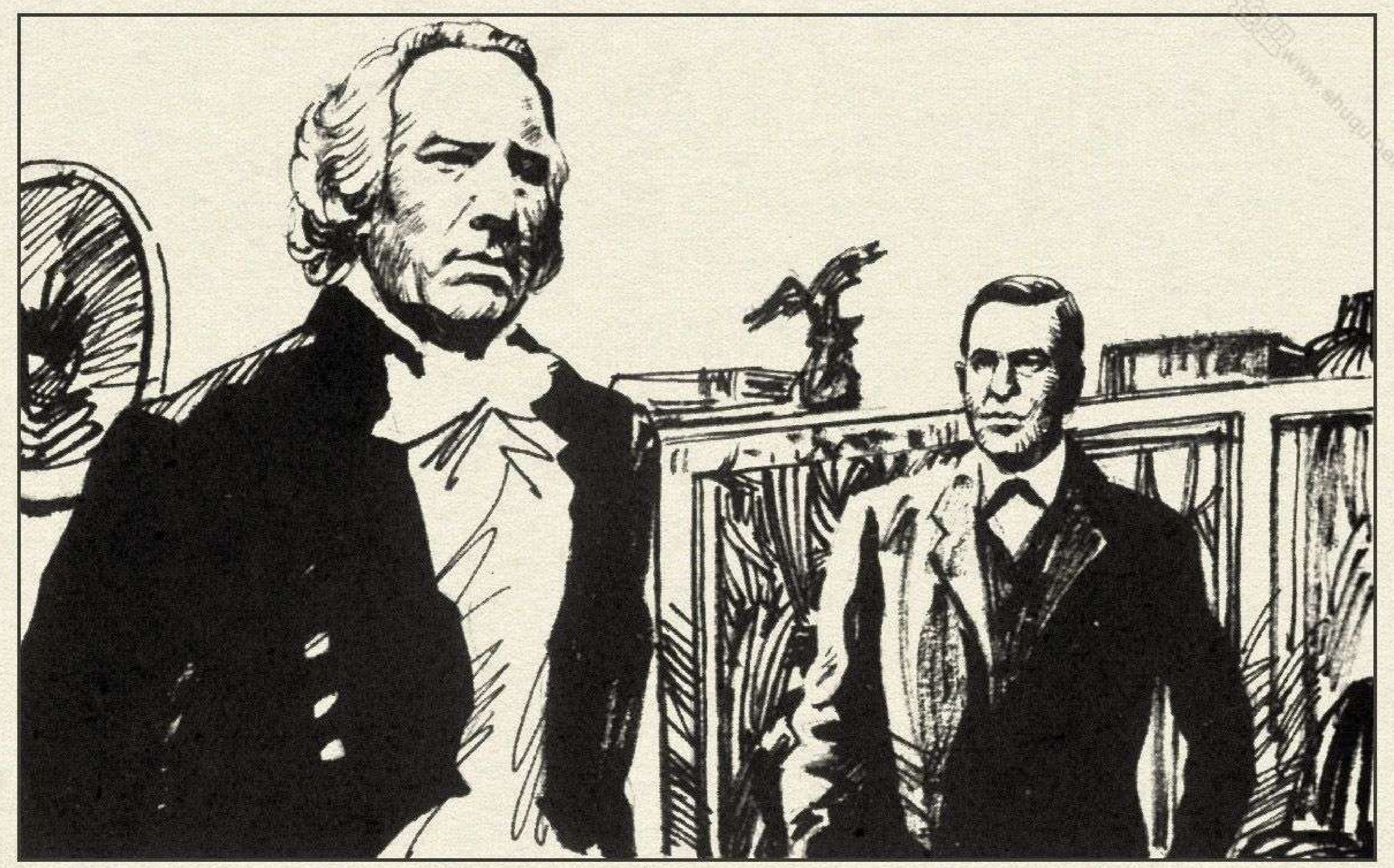
6　委托人从口袋里掏出一张又脏又皱的报纸平放在膝盖上，俯首向前看着上面的广告。这人是个普普通通的英国商人，肥肥胖胖、动作迟钝。他身着一条松垂的灰格子裤，一件不大干净的燕尾服前面的扣子没扣，里面穿一件土褐色的背心。



7　他的椅子边上有一顶礼帽和一件褪了色的棕色大衣，大衣的线绒领子已经有点皱褶，他神情恼怒。福尔摩斯见华生从头到脚打量他的客人，便补充说："他干过体力活，吸鼻烟，是个共济会会员，到过中国，还写过不少东西。"



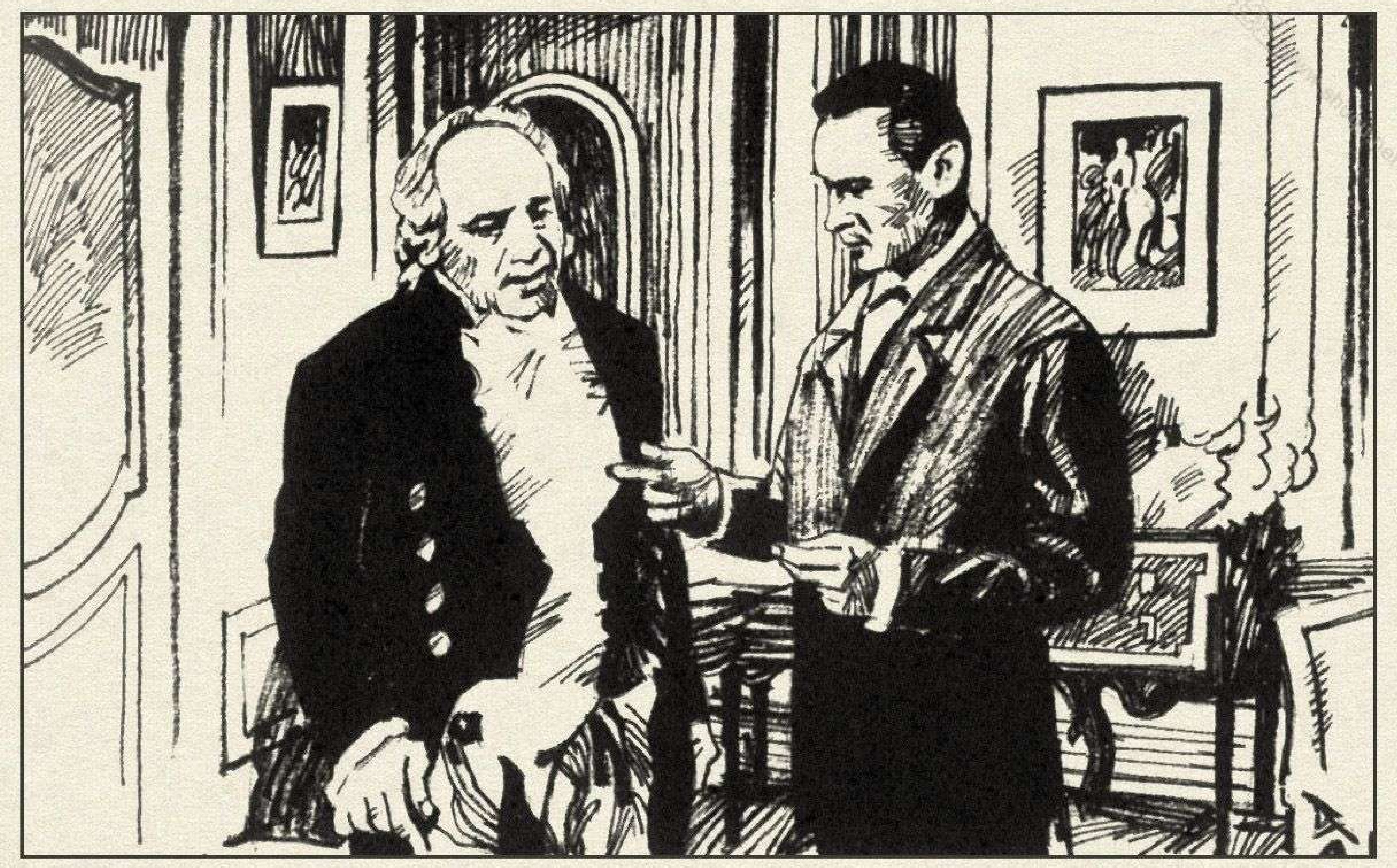
8　“我的老天爷！”红发人从坐椅上挺直身子，惊诧地说，“福尔摩斯先生，你怎么会知道我的事呢？难道你是神机妙算的算命先生不成！”福尔摩斯说，看先生的手，右手比左手大，就知道你是用右手干体力活的人。



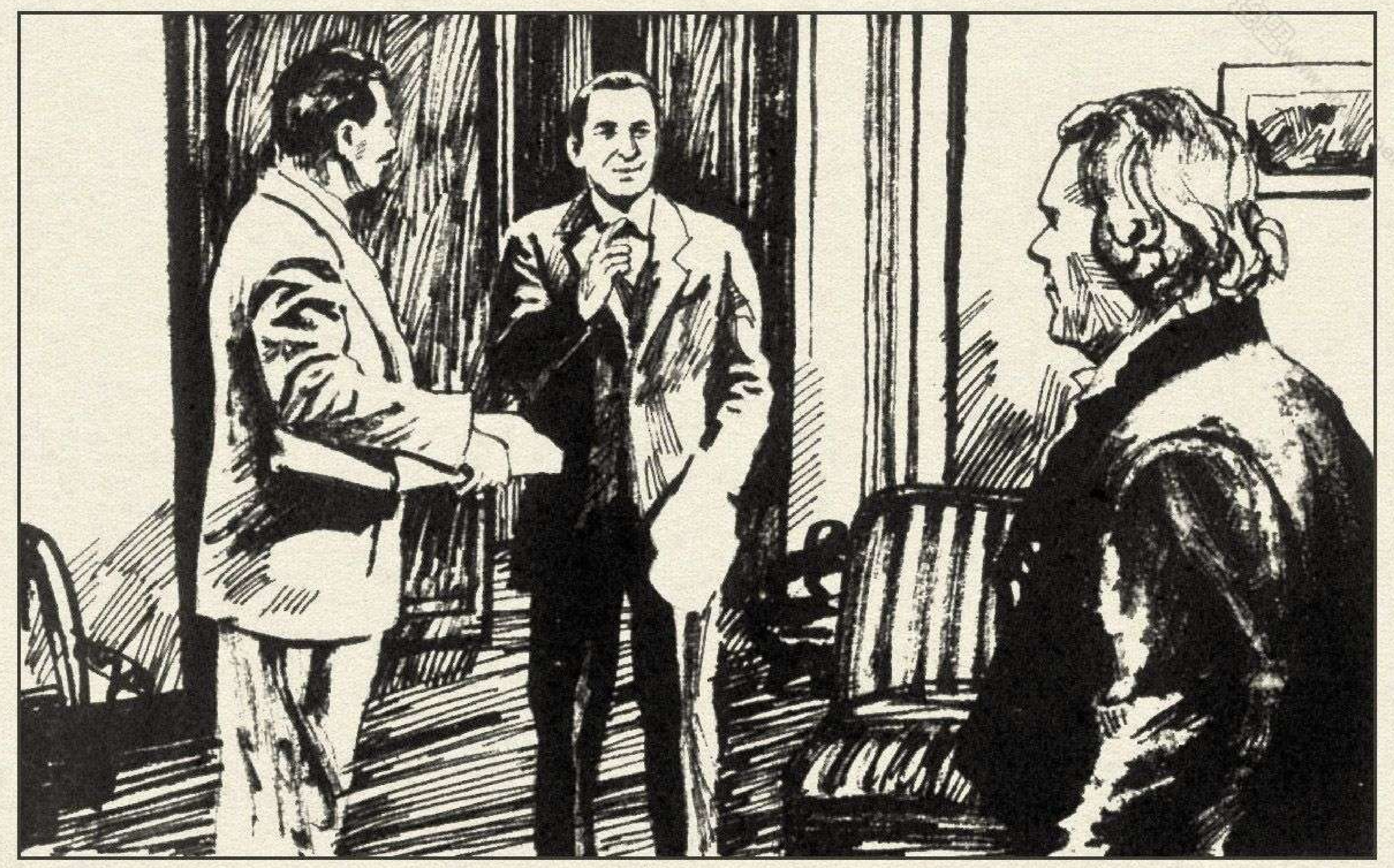
9　“唔，那么吸鼻烟和共济会员呢？”“我不能告诉你我的判断，因为我不愿低估你的理解力。再说你们那个团体有团体的规定，说破了对你对我都没有好处。”“噢，是是，我忘了这个。那写作呢？”



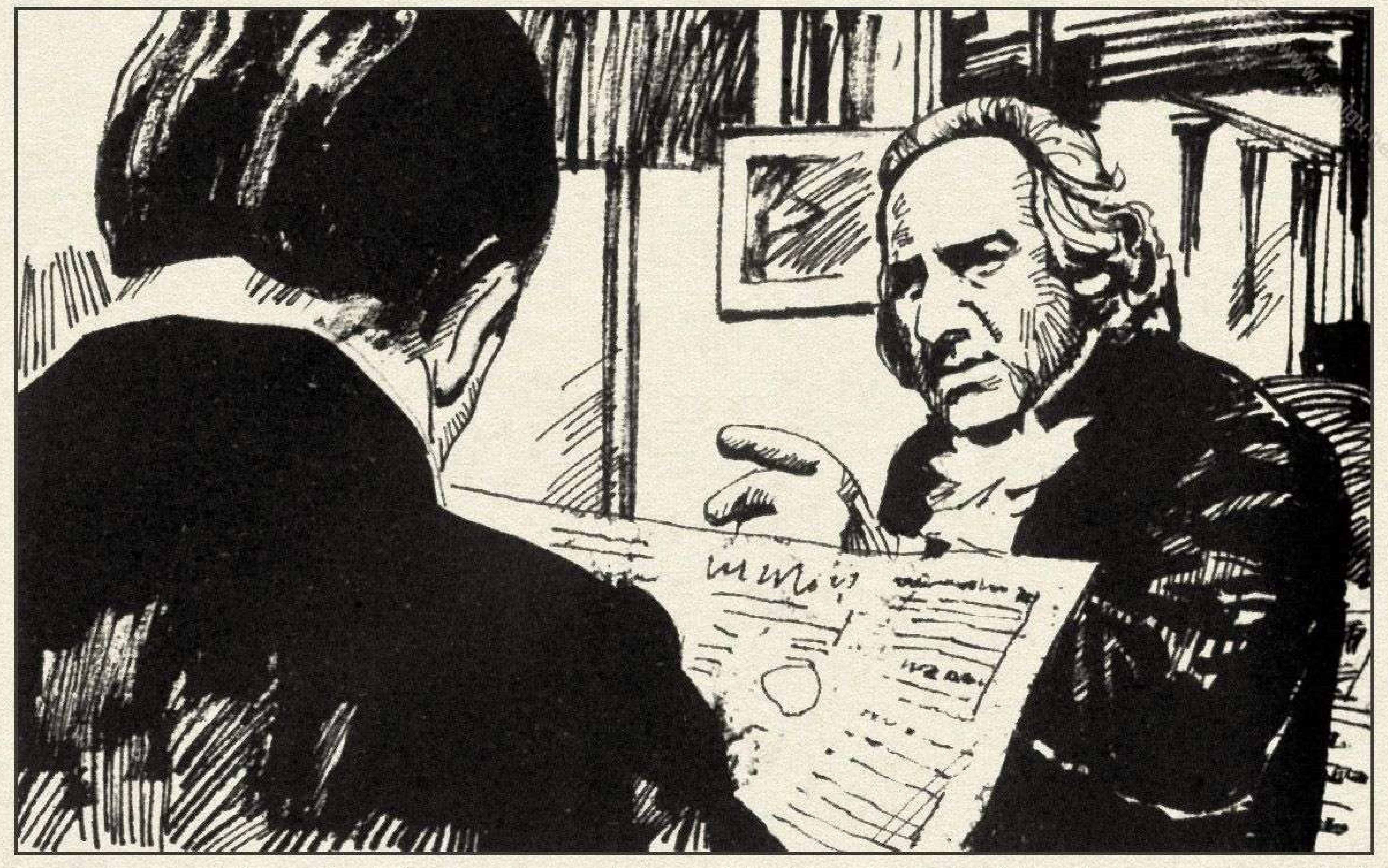
10　“那是你的袖子告诉我的。你右手袖子上足有5寸长的地方溜溜发光，而左袖靠近手腕经常贴在桌子上的地方打了个整洁的补丁。”“那么，中国又是怎么回事？”



11 “你右手腕上边一点的文刺鱼，只能是在中国干的，我对文身作过一番研究，还学写过这类题材的文章，用红腻的粉红色给大小不等的鱼着色这种绝技，只有中国才有。此外，你表链上挂着一枚中国钱币。所以，我便一目了然了。”



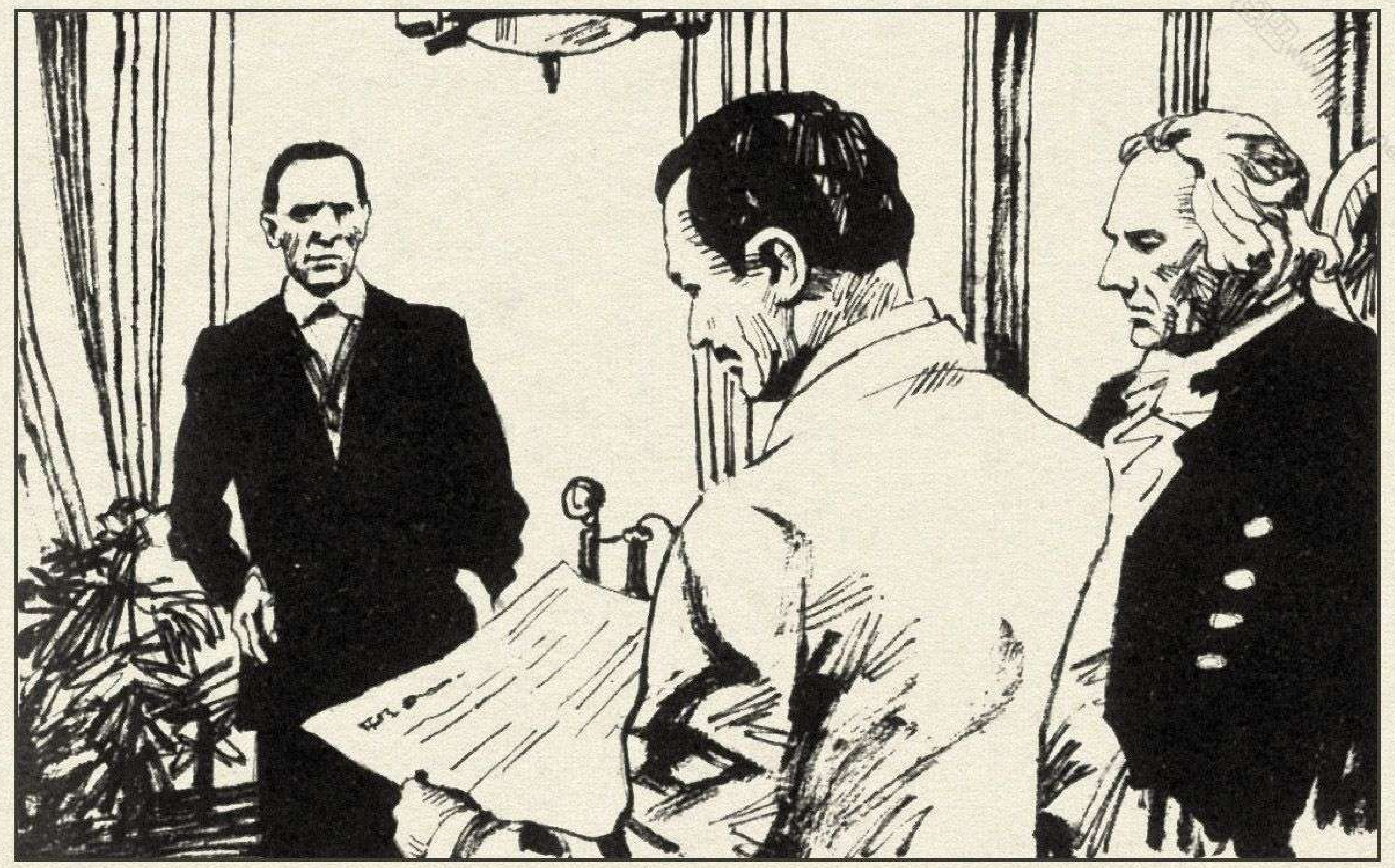
12　杰贝兹·威尔逊大笑起来，说他怎么也想象不到福尔摩斯有这么大的能耐。但他又说：“一经点明，似乎又没什么奥妙了。”“威尔逊先生，你能找到那个广告吗？”



13　“不用找，在我这里呢。”回话时他的又粗又红的手指正指着广告的中央。他说：“我刚才说的就是这个广告，他是整个事情的起因，先生，你们自己读好了。”华生从红发人手里接过报纸念道：“红发会……



14　“……由于原住美国宾夕法尼亚州已故黎巴嫩人伊奇基亚·霍普金斯之遗赠，现留有一空职，凡红发会会员皆有资格申请。薪金为每周4英镑，工作则实际系挂名而已。”



15　广告还写道：凡红发男性，年满21岁，身体健康，智力健全者即属符合条件。应聘者请于星期一上午11时亲至舰队街教皇院 7 号红发会办公室邓肯·罗斯处提出申请为荷。念完广告，华生仍疑惑不解。



16　福尔摩斯却在椅子上咯咯地笑，他高兴的时候总是这个样子。“这个广告是不寻常。好啦，威尔逊先生，请讲吧。华生，你把报纸的名称和日期记下来。”福尔摩斯说。



17　“这是1890年 4 月27日的《纪事年报》，正好是两个月前的。”华生说。“好，记住就行了。讲吧，威尔逊先生。”福尔摩斯说。“唔，先生，福尔摩斯先生。”红发人用手拭着前额说。



18 “我在市区附近的萨克斯——科伯格广场开了个小当铺。买卖不大，近年来只能勉强维持生活。过去，雇两个伙计，现在连一个也雇不起了。如果不是现在的伙计为要学会做这个买卖而自愿只拿一半工资的话。”



19 “这位乐于助人的伙计叫什么名字？”福尔摩斯问。“他叫文森特·斯波尔丁。”红发人说，“他的生活本来可以过得更好些，既然他自愿为我干活，我又何必劝他多长几个心眼呢。”



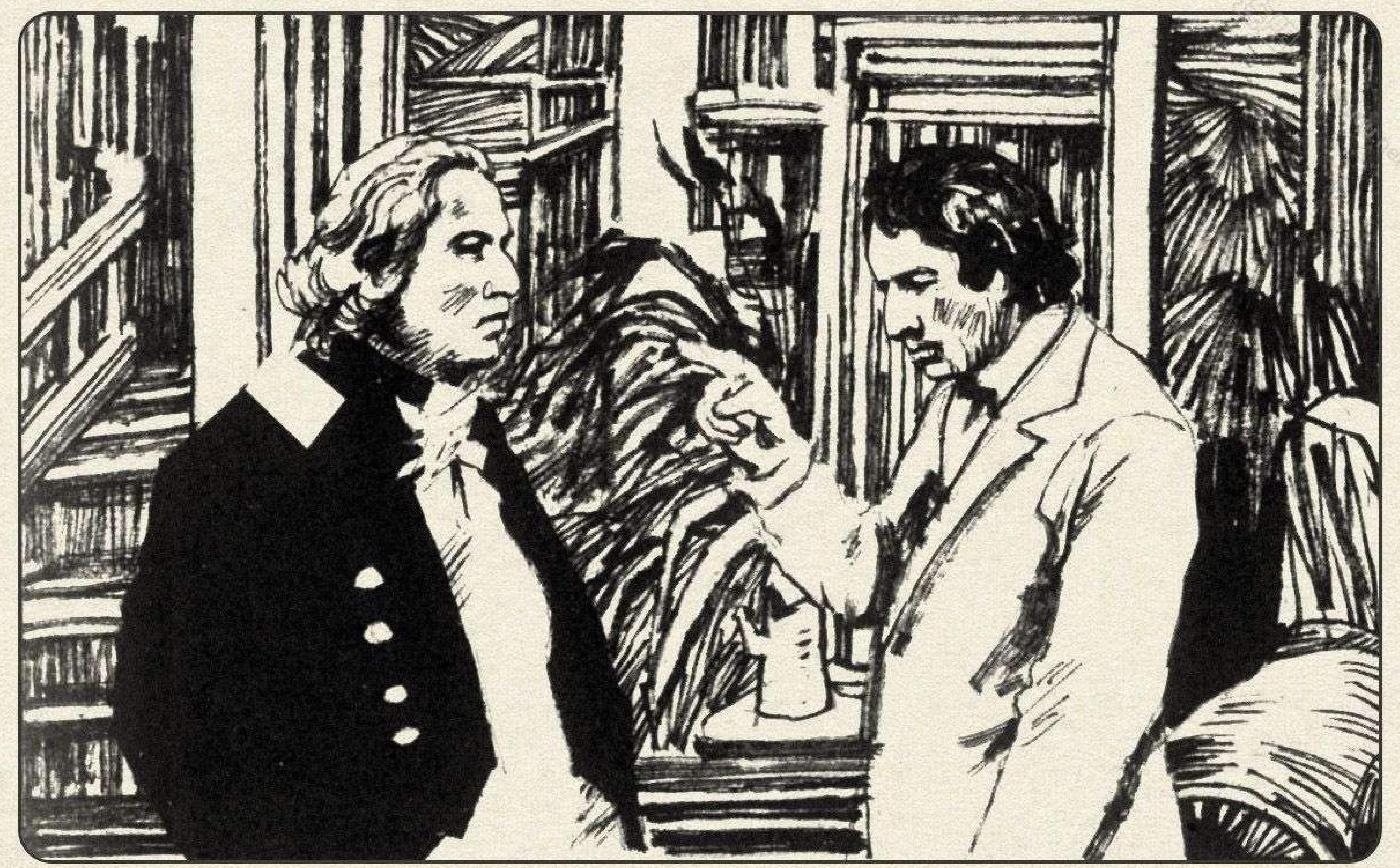
20　“这人真有点怪，大钱不赚赚小钱。他会不会同那广告一样，让人费解呢？”福尔摩斯疑惑地说。“不，不，先生，这人绝没坏心眼，要说就是一个毛病，整天迷在照相里，照完了就洗，洗完了又照。像个兔子似的蹦进蹦出。”红发人替他的伙计辩护说。



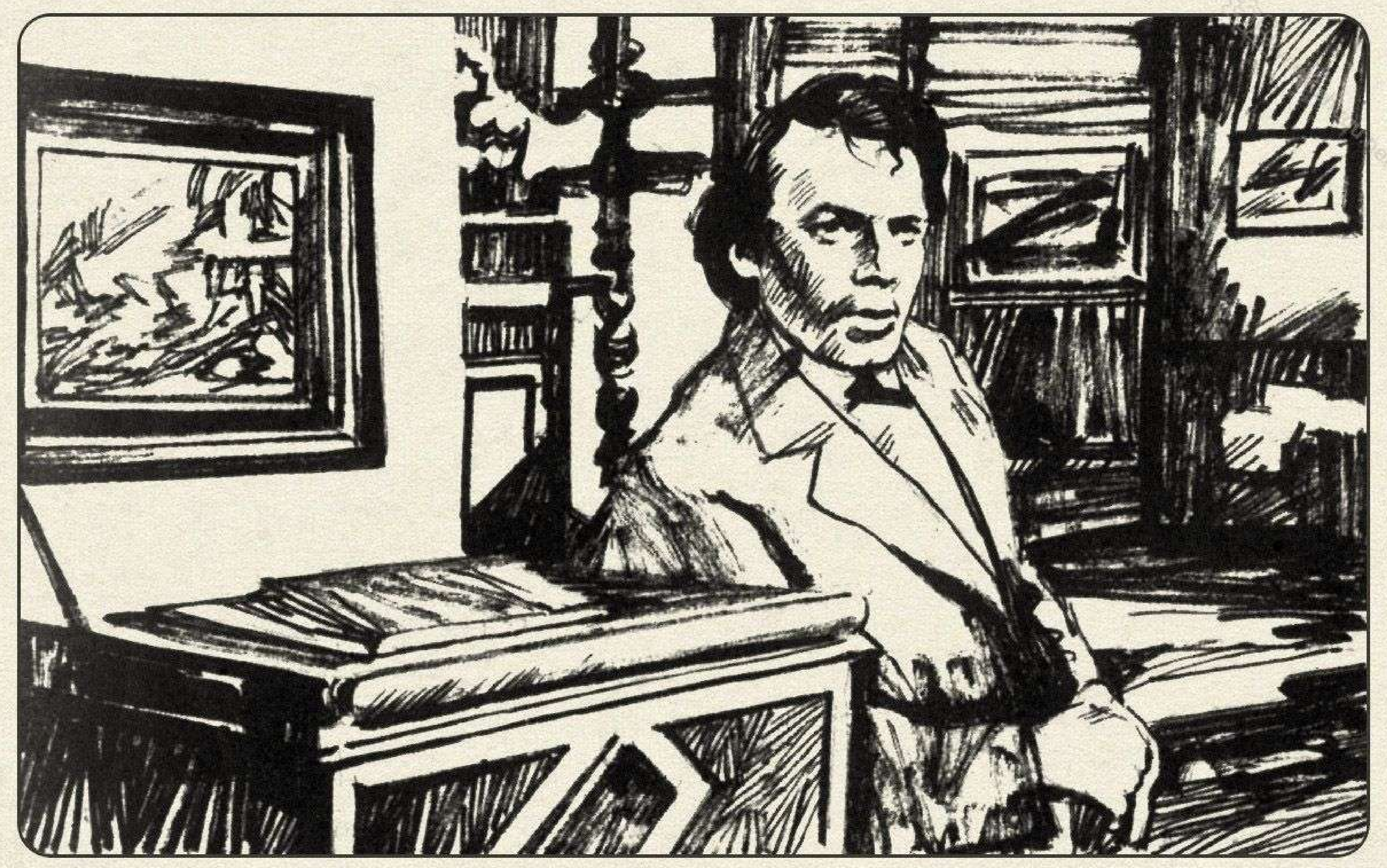
21 “我猜想，他现在还是和你在一起吧？”“是的先生，除他以外，还有个14岁的替我洗衣做饭的小女孩。我没结过婚，就把他们当作自己的孩子。”红发人显得挺高兴。



22　威尔逊接着说，最使他伤脑筋的是那个广告。说 8 个星期前斯波尔丁拿着广告对他说，说他真想当个红发人。问他为什么，他说那样他就可以顶广告上的缺，顶了缺找个好差事就可发大财。还说空缺的位子比谋职的人还多。



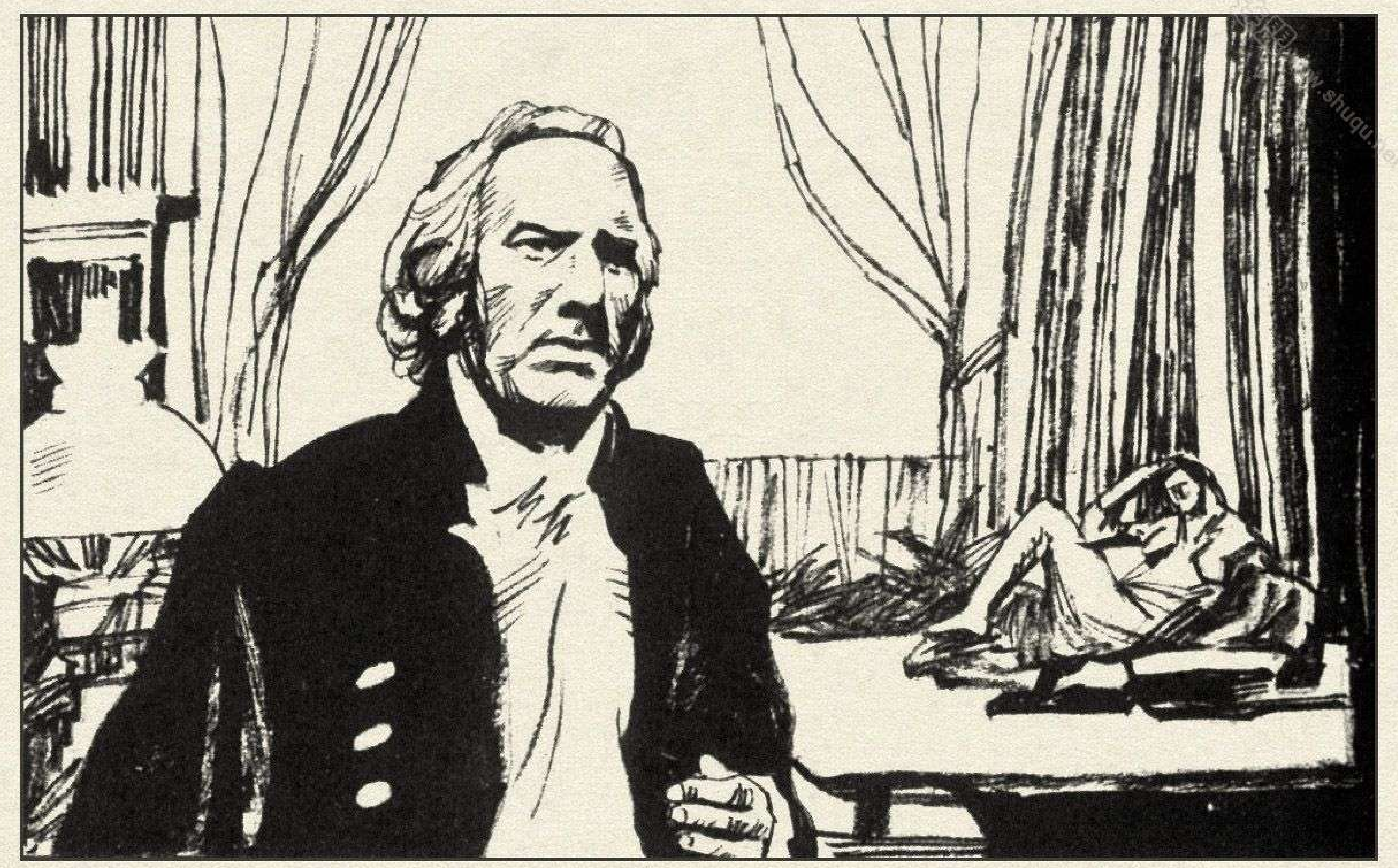
23　红发人说他是个深居简出的人，对外面的事一向孤陋寡闻。从来没听说过什么红发会。斯波尔丁很替掌柜的焦急，说只有威尔逊先生有资格顶缺。红发人听后乐滋滋的，想起一年200英镑的收入，他让伙计详细给他介绍介绍。



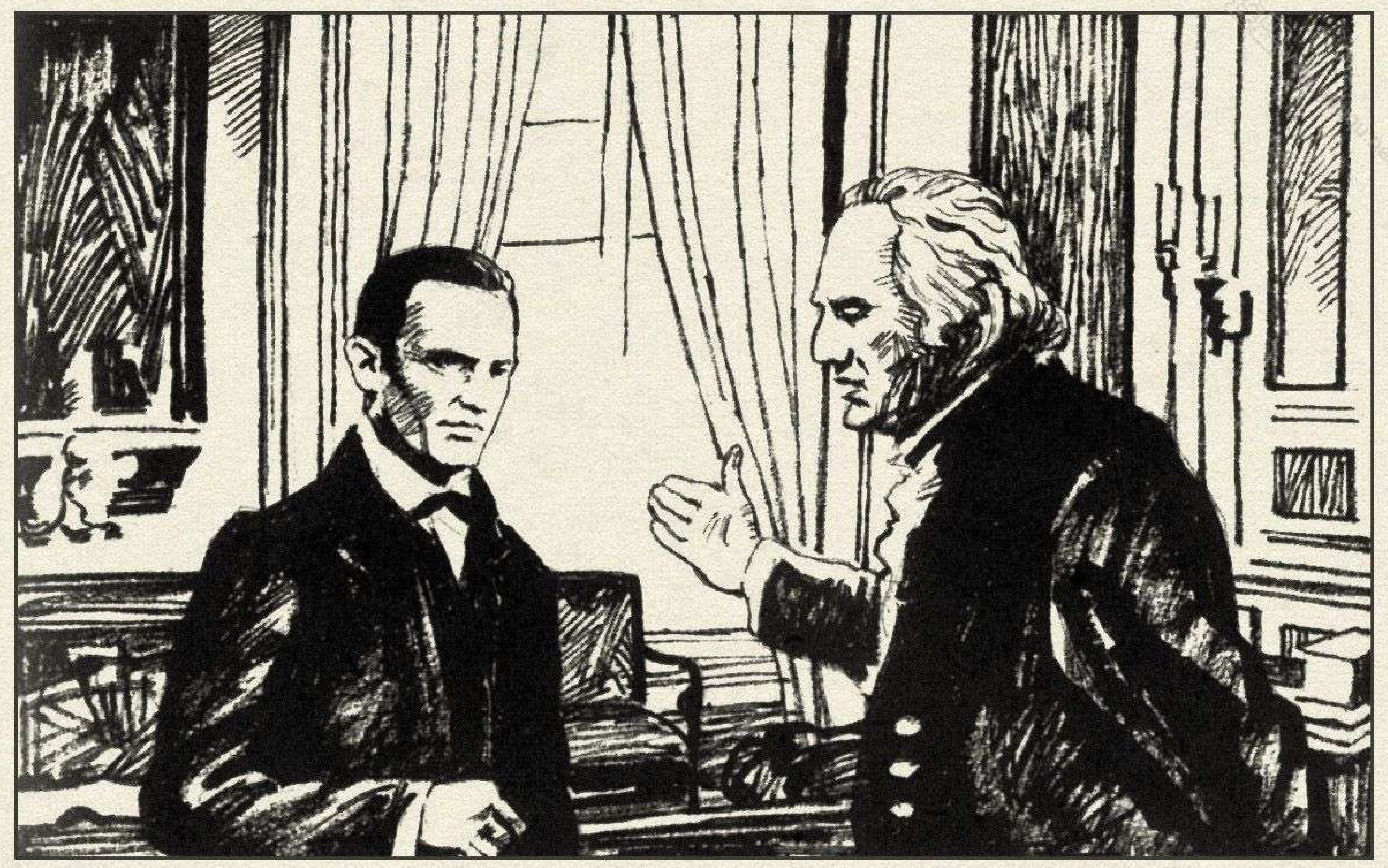
24 斯波尔丁说，据了解，红发会的发起人是一个名叫伊奇基亚·霍普金斯的美国百万富翁。这个人很怪，因为他自己是红头发，因此对所有的红发人都怀有深厚的感情。他死后，所有的财产都由他的委托人处理。



25　斯波尔丁还说，霍普金斯的委托人依照他的遗愿，尽力为红发人谋利益，让红发人钱赚得多，工作干得轻。“照你这么说，只要是红发人都可以申请，那申请人岂不暴满了吗？”威尔逊问伙计。



26 “哪会呢，因为红发会有两个规定，一要成年的男子，二必须是伦敦人，而且头发要火红火红的，有一点杂色都不行。”小伙计说。……“先生们，”威尔逊对福尔摩斯和华生说，“正如你们看见的，我的头发鲜红鲜红没有一点杂色。”



27　威尔逊说，就这样，他停了业，将门窗关得严严的，还挂了个“盘存停业”的安民告示。可到了舰队街一看，我的天哪！那里人山人海，吵吵嚷嚷。“说实在的，我永远不想见到那样的情景了。”红发人对福尔摩斯表示。



28 “那些头发颜色深浅不一的人，从东西南北、四面八方涌到城里应征。他们头发的颜色有稻草黄色、肝色、土黄色、橙色、爱尔兰长毛狗那种颜色等等。像我的伙计说的，火红色的倒真不多。”红发人威尔逊接着讲述。



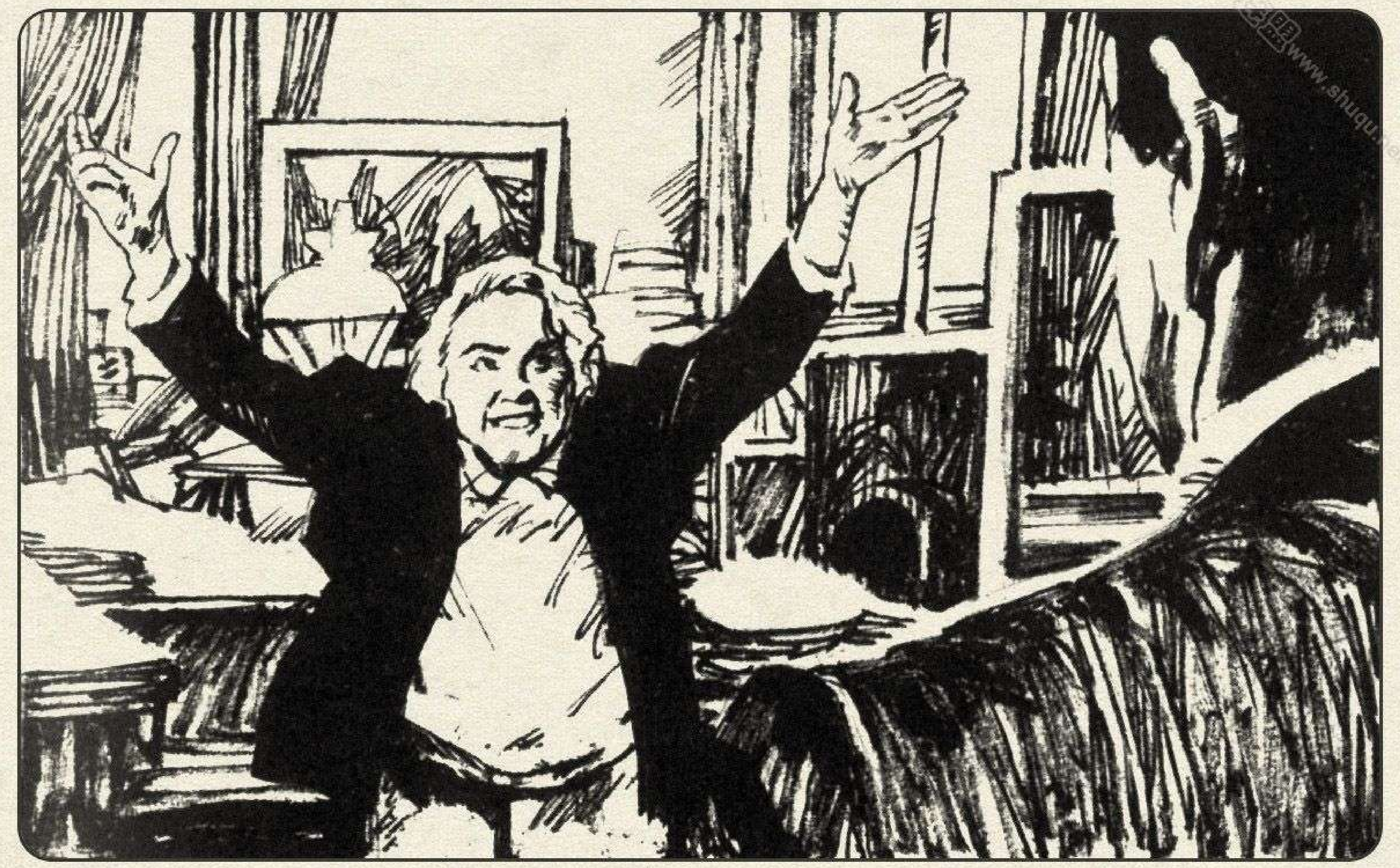
29 “当时我有些失望，不想申请了，可我的伙计不依，他连推带搡将我拽到办公室里。”威尔逊绘声绘色地接着说。福尔摩斯给他递烟劝他休息一会再讲：“你的故事太有趣了，先歇息一会吧。”



30　歇了一会威尔逊又说：“办公室里除了几张木椅和一张办公桌外，没有别的东西。桌子后面坐着一个头发颜色比我还要红的小个子男人。每个候选人走到他跟前，他只说几句话，然后就在他们身上挑毛病，说他们不合格。”



31　“轮到我们的时候，小个子男人不知怎么客气多了。”威尔逊说，“我们一进去，他便把门关上，看样子是想同我们单独谈。”“这位威尔逊先生，愿填申请书。”小伙计对小个子红发男人说。



32　“我将满足这位先生的一切要求，因为我至今都没见过谁的头发比这位先生更红的了。”随即，小个子办事人拉起威尔逊的手，热烈祝贺他的求职成功。说完便用手揪住威尔逊的头发，使劲往上拔。威尔逊痛得喊叫起来。



33 “威尔逊先生，请原谅，这是我的职责，因为很多人喜欢戴假发。你看，你的眼泪都要流出来了，说明你的头发是真的。”小个子办事人说他叫邓肯·罗斯，也是施主遗留基金的领取者。“你结过婚吗？”接着办事人又问。“没有。”威尔逊答。



34　办事人立即把脸一沉，严肃地说：“哎唷！这事不好办哪。我们设立这份基金的初衷是为了红发人能生育更多的红发后代，真没料到你是个鳏夫，太不幸了！”



35 “听到他的话，我感到很沮丧。”威尔逊说，“不过，我并不在乎，大钱赚不成，回家开当铺照样过日子。”福尔摩斯点头称是，又听威尔逊继续说：“当我正失望的时候，办事人却说，因为我的头发特红特红，所以破例录取。还问我打算什么时候上班。”



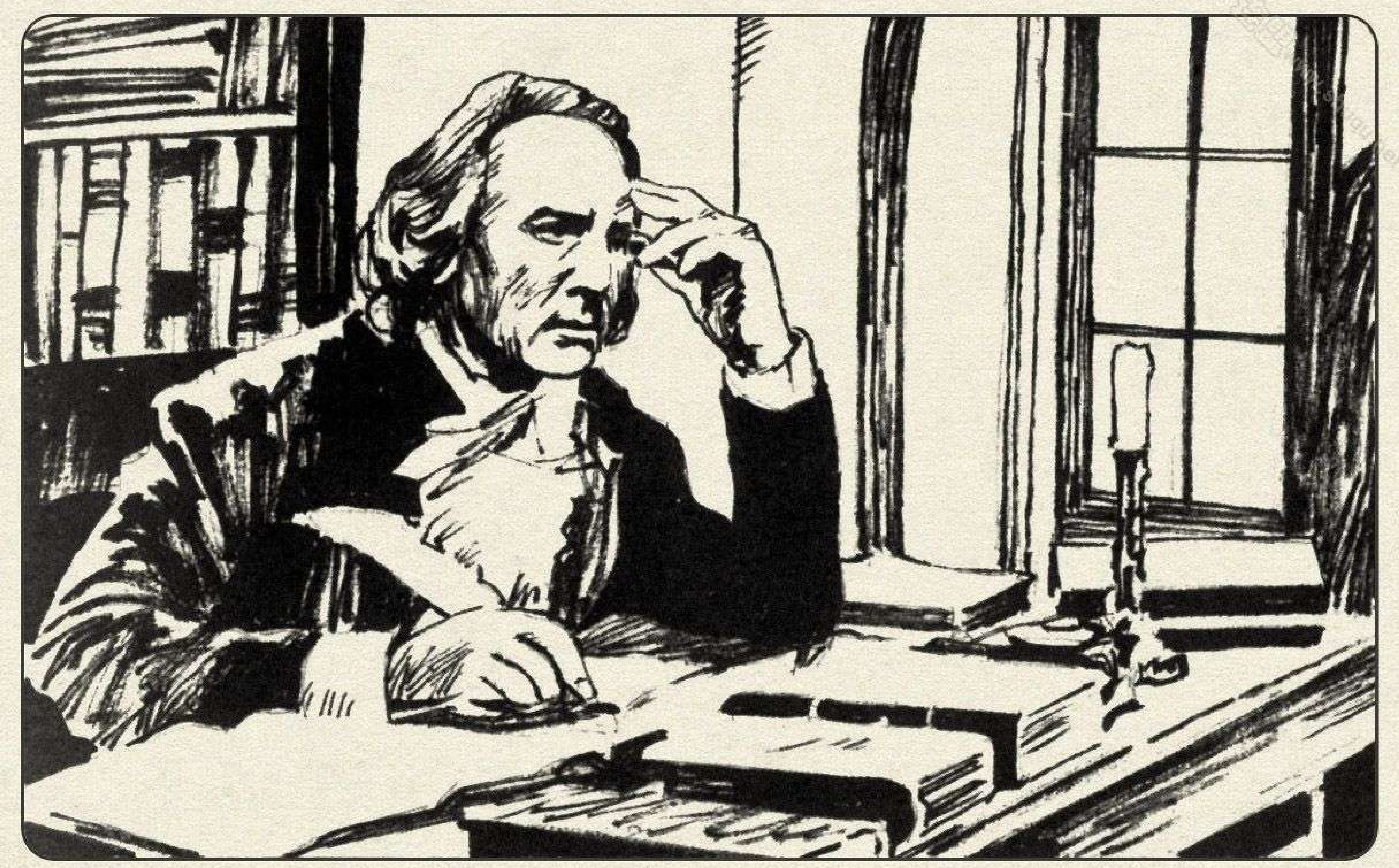
36　威尔逊向办事人说他有个店铺，怕一下抽不出身！小伙计斯波尔丁一旁说不要紧，他愿为他照管。“薪金多少？”威尔逊问。“每周4英镑。”“干什么？”“挂挂名而已。”



37　“当我问他挂名是什么意思时，他说工作很简单，只是抄抄《大英百科全书》。”威尔逊向福尔摩斯说，“他们要求似乎太严了点，每天上午10点到下午两点，无论什么事都不离开办公室。离开一步，就意味自己放弃这个职位。”



38 “可我晚上睡到床上一想，觉得这件事有点蹊跷，说不定是个骗局或诡计，虽说我猜不出他们的目的是什么。”红发人说，“可是我的伙计却劝我不要把人家估计得那么坏。第二天我就去上班，邓肯先生让我从字母A开始抄起。就这样，我的工作一直干得很出色。”



39　“见我的工作认真负责，邓肯先生也放心了，除发工资外，邓肯先生也很少来。”威尔逊接着说，“8个星期过去了，我抄写了‘男修道院院长’、‘盔甲’、‘建筑学’和‘雅典人’等词条。我的手稿几乎堆满了一架子。接着，这件事情突然宣告结束。”



40 “结束？！”福尔摩斯惊异地问。“是的，先生，就是今天上午结束的。”红发人威尔逊肯定地说，“上午10点我上班，见门关着还上了锁。在门的嵌板中间用平头钉钉着一张方形小卡片。”



41　红发人威尔逊拿着一张约有便条纸大小的白色卡片。上面这样写着：红发会业已解散，此启。1890年10月 9 日。看了启事，福尔摩斯和华生情不自禁地哈哈大笑起来。



42　红发人羞红着脸，暴跳如雷地嚷道：“我看不出有什么好笑的地方，如果你们不会干别的而只会取笑我的话，那我就另选高人了。”“不不，先生，你坐你坐，我不会放过这个案子。它太不寻常了，请问，你当时又怎么想呢？”福尔摩斯问。



43 “我感到很震惊，同时又摸不着头脑。”威尔逊说，“后来我找房东打听，他说没听过什么红发会白发会。问起邓肯·罗斯，他说这名字太陌生。后来我就照邓肯给我的地址去找他。”



44 “结果，爱德华五街17号是个护膝制造厂。这个厂子的人都说没听说过邓肯这个人。”“那你怎么办呢？”华生问。“后来我干脆回萨克斯——科伯格广场的家了。”



45　“我的伙计一再劝告我要耐心等待，说红发会肯定要给我来信的。”威尔逊说，“可我不服这口气，他们完全把人当傻瓜。听说你肯替受窝囊气的穷人出主意，我就立即找到这儿来了。”



46 “你这样做很明智，”福尔摩斯说，“这是个典型的案件。从你的讲述看，可能它牵连的问题要比乍看起来更为复杂严重。”“够严重的啦！你想想，我每周损失4英镑啊！”红发人伸出4个手指说。



47　“要说你的损失并不大，当铺照开，你还赚了32英镑的外水呢。”福尔摩斯幽默地说。“可不，我从抄字典中还学到不少知识哩！可不管怎么说，我都要弄清他们为什么这样戏弄我！”威尔逊愤愤地说。



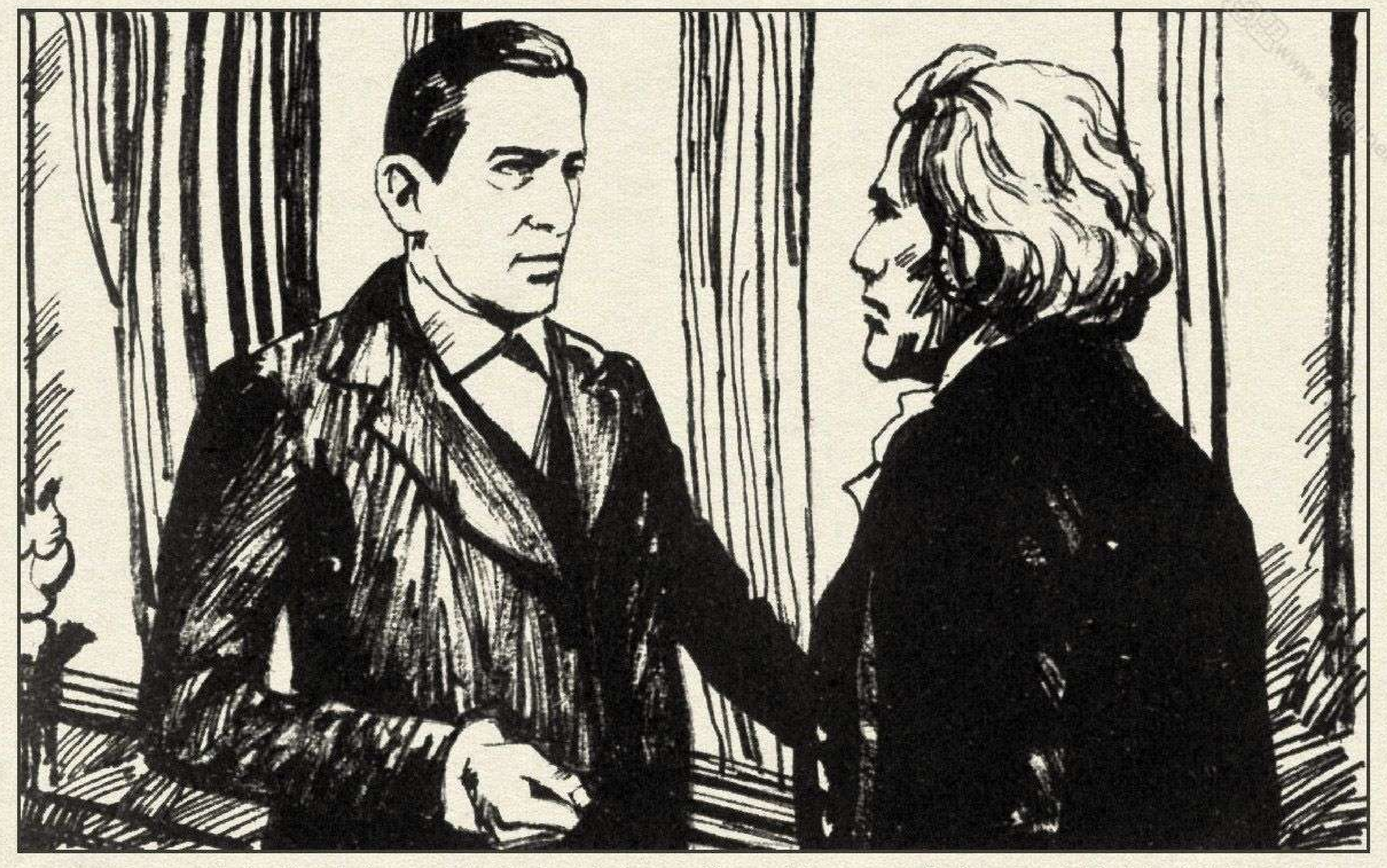
48　“这一点无疑我将替你弄清楚。”福尔摩斯说。“我想问问你，叫你去应征的那个伙计，他在你那儿帮工多久了？”“在发生这件事前的一个月。”“他是怎么来的？”“他是看广告应聘来的。”



49 “每月他只领一半工资是吧？”“正像我前面说的，那是他自愿的。”“这个文森特·斯波尔丁什么模样？”“小个，30开外，体格健壮，动作敏捷，脸皮光润。额前有一块被硫酸烧伤的白色伤疤。”



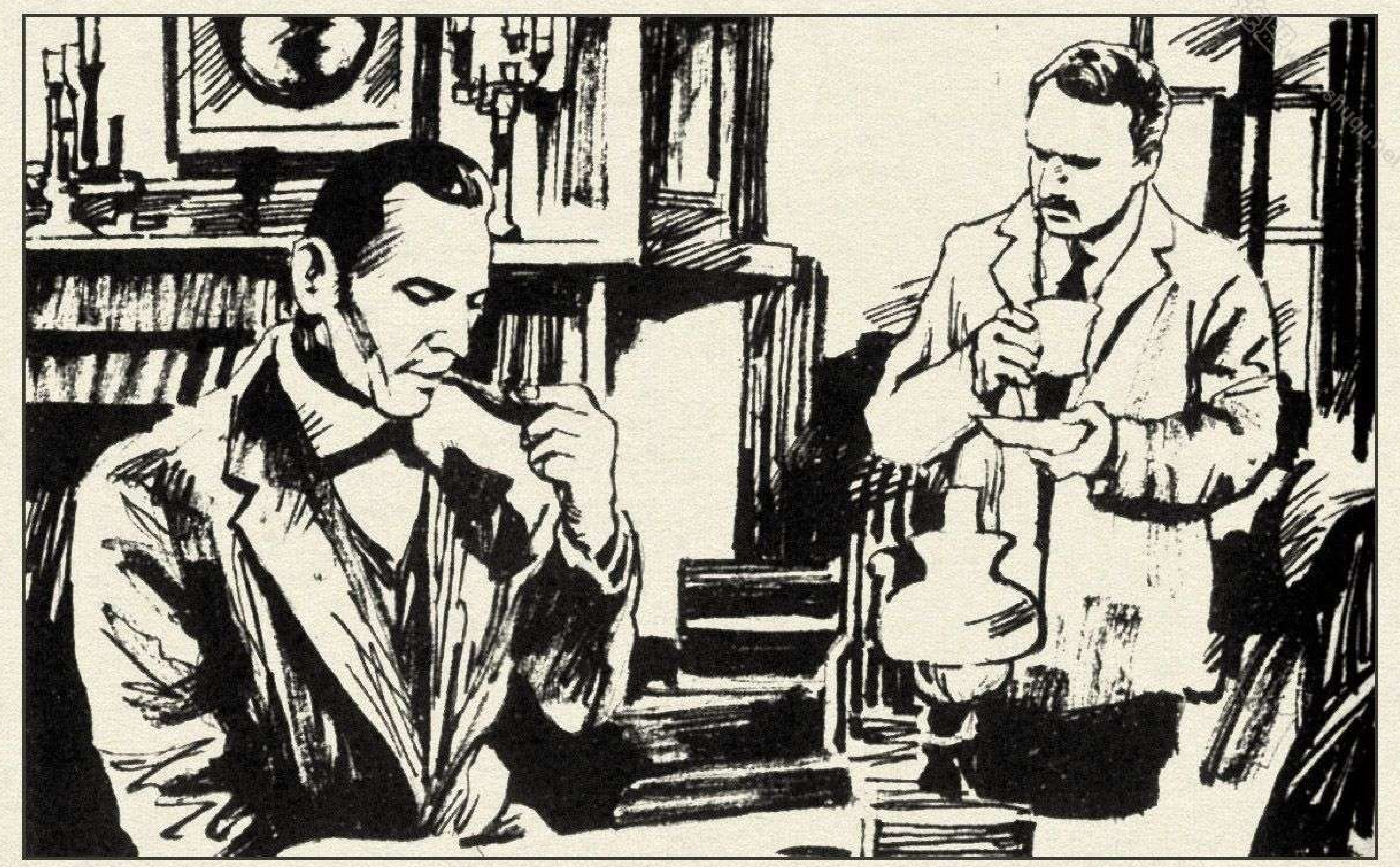
50 “你有没有注意到他的耳朵穿了戴耳环的孔？”福尔摩斯问。“是的，先生，他曾对我说过，是他年轻的时候一个吉普赛人给他穿的耳环孔。”“唔，”福尔摩斯陷入沉思之中，“他还在你那儿干活吗？”



51 “我不在的时候，整个当铺都由他照管。”威尔逊说他的伙计没什么值得挑剔的。“行啦，”福尔摩斯说，“我将愉快地在一两天内把我关于这件事的意见告诉你，今天是星期六，星期一可望得出结论。”



52　客人走了，福尔摩斯又同华生谈开了：“一般的说，愈是稀奇的事，一旦真相大白，便又觉得并不是那样高深莫测。只有那些普普通通、毫无特色的罪行才真正令人迷惑不解。就像一个平淡无奇的面孔让人难以辨认一样。”



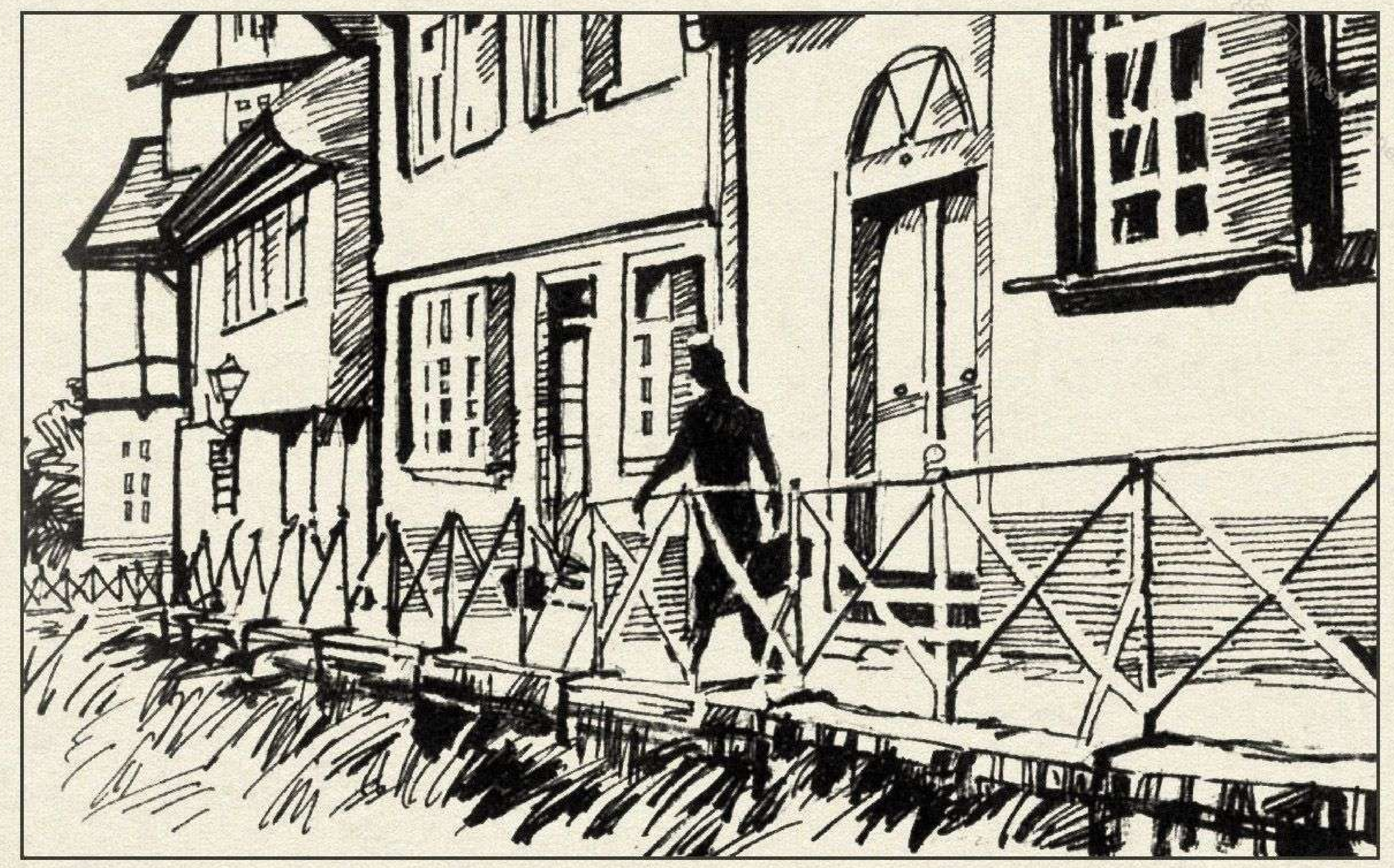
53 “那你准备怎么办？”华生问。“抽烟，”福尔摩斯说，“这是要抽足 3 斗烟才能解决的问题；同时我请你50分钟内不要跟我说话。”他叼着黑色陶制烟斗，微闭双目蜷缩在椅子里，活像某些珍禽异鸟的那个又尖又长的嘴儿。



54　华生以为他已沉入梦乡，没料到福尔摩斯突然从椅子里一跃而起不沾天不着地地说：“华生，萨拉沙特今天下午在圣詹姆士会堂演出，你抽得出时间吗？”“我听候你的吩咐。”华生无奈地回答说。



55　福尔摩斯让华生戴上帽子，说经过市区时顺路去吃个早饭。他说：“我发现今天的节目单上德国音乐很不少，比起意大利和法国音乐来，德国音乐更为优美动听，且发人深省。我正要做一份内省的功夫！走吧。”



56　他们乘坐地铁到奥尔德斯盖特，走一段小路又到了萨克斯——科伯格广场。红发人讲的那个奇特的故事就发生在这里。这里是狭窄破落而又虚摆场面的穷街陋巷，四排灰暗的两层砖房排列在有铁栏杆的围墙之内，院内杂草丛生。



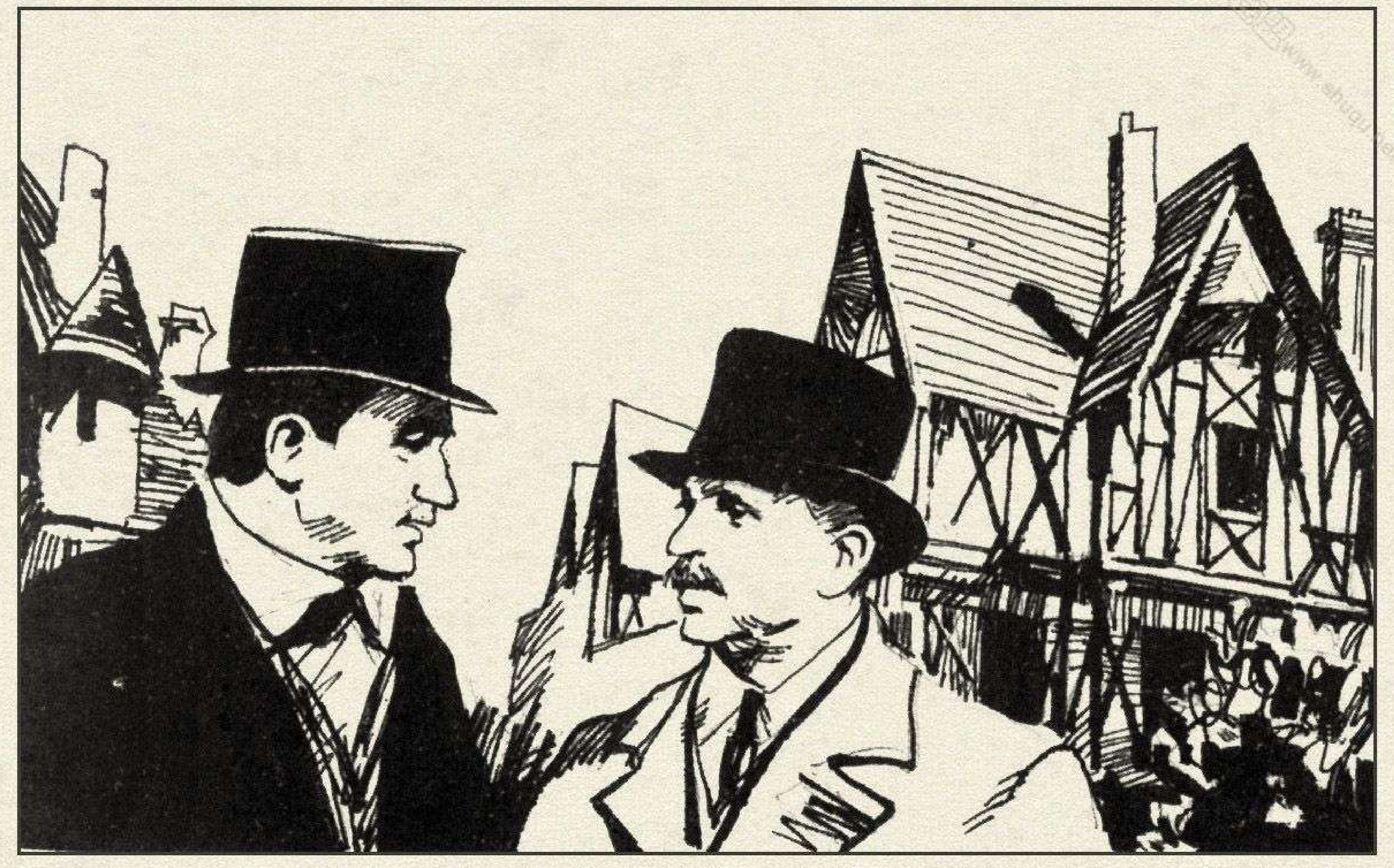
57　草坪上几簇枯萎的月桂在不适意的环境里顽强生长。街道拐角的房子上方，有一块棕色木板和 3 个镀金圆球，上面刻有“杰贝兹·威尔逊”的白色大字。它就是红发人的当铺所在地。



58　福尔摩斯歪着脑袋细细观察这所房子及房子周围的设施，并用手杖在人行道上敲了敲。随即叫门，应声出来开门的是精明能干、胡子刮得光光的年轻小伙计。福尔摩斯问：“劳驾，我想请问一下，从这里到斯特兰德怎么走？”



59　小伙计回答说：“到第三个路口往右拐，到第四个路口再往左拐。”随即将门关上。“据我判断，这人在伦敦可算得上第四个最精明的人了。至于胆识，可能排得上第三。以前，我对他有过了解。”福尔摩斯对华生说。



60 “这个红发人的伙计在红发会的神秘事件中，可能是个重要的角色。”华生说后又问福尔摩斯，“你看出了什么吗？”“我只看到他裤子膝盖那个地方。”“是什么？”“是我所想要看到的东西。”



61　“你敲打人行道又是什么目的？”“亲爱的华生大夫，”福尔摩斯说，“现在是留心观察的时候，而不是探问的时候。我们现在是在敌人的领土里进行侦察活动。不过我们已经掌握了这个广场的一些情况。下面我们上广场后面转转吧。”



62　当他们打广场拐角处转过弯来的时候，呈现在他面前的是一种截然不同的景象。那是市区通向西北的一条交通大动脉。街上的行人熙熙攘攘、川流不息，一排排商店楼宇富丽堂皇，与死气沉沉的那边广场相比，这里却显得生气勃勃、热闹非凡。



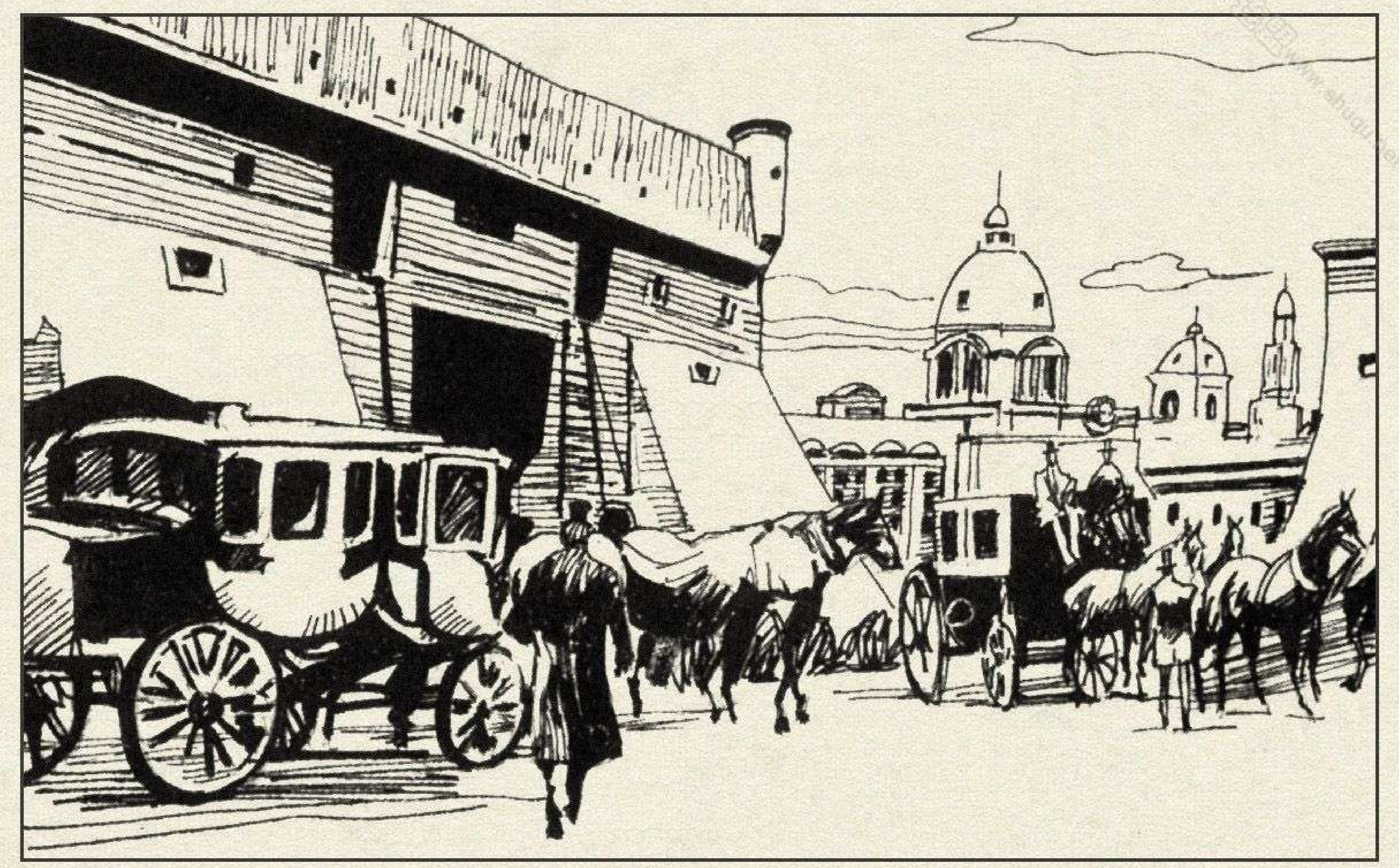
63　福尔摩斯如数家珍似地在那儿小店、餐馆、银行……地数计着。然后，他邀请华生同他一道去消遣消遣。说先来一份三明治和一杯咖啡后，再去享受一番高尚而优雅的音乐会。



64　福尔摩斯是个两重性格的人，除去铁面无私、多谋善断、果敢敏捷的职业特性外，他还是一个才艺超群的演奏家和作曲家。当他退出音乐厅时，他说："发生在科伯格广场的事是桩重大案件。"华生却在一旁迷惑不解。



65　福尔摩斯说，有人正在谋划一桩重大罪案，并说他有理由有信心制止罪案的发生。“今天是星期六，事情变得复杂起来，今晚我需要你的协助。”福尔摩斯对华生说。“什么时间？”华生问。“10点钟。”



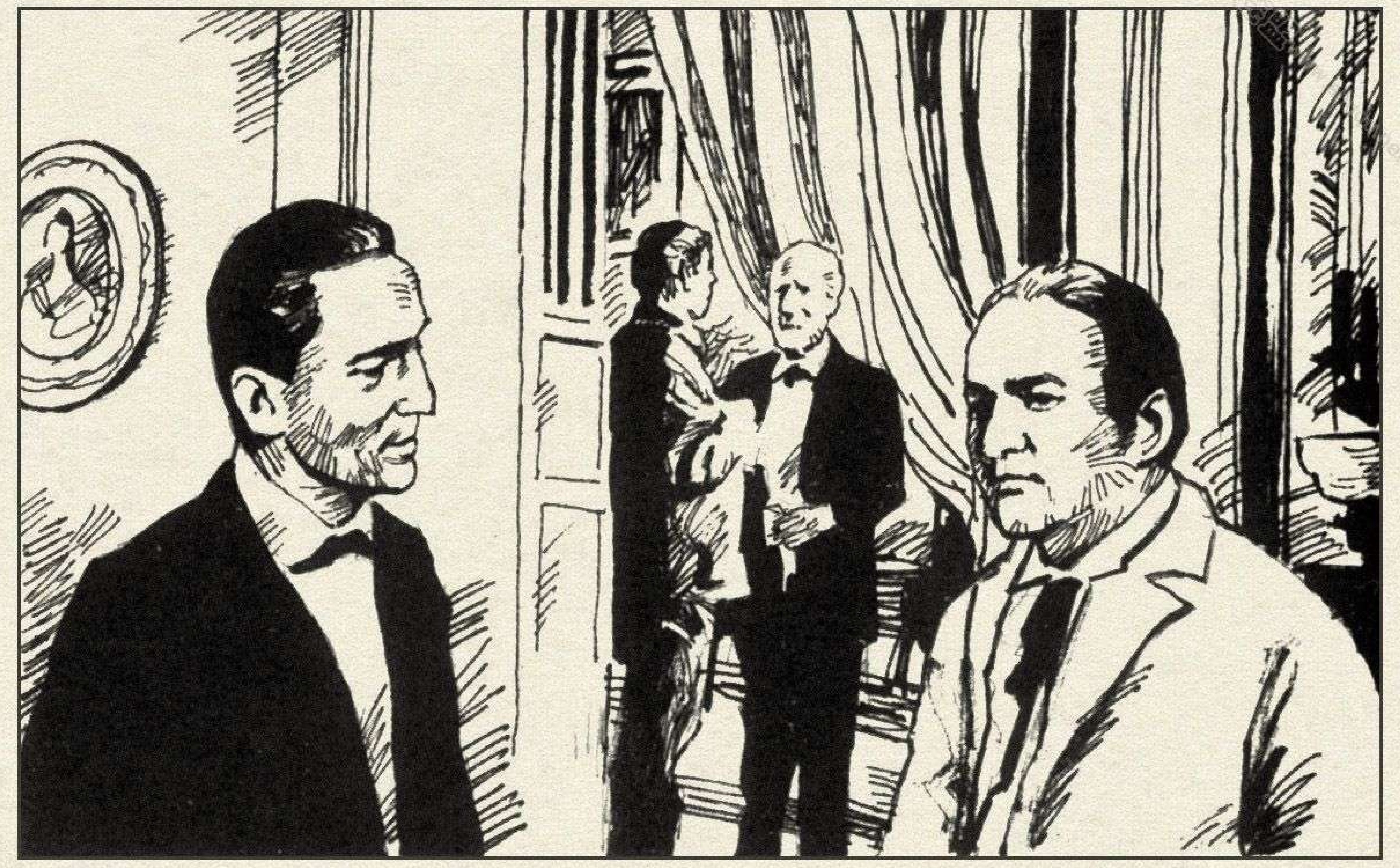
66　“10点钟我准时去贝克街。”“那很好”’福尔摩斯说，“不过，大夫，今晚可能非常危险，请把你在军队里使用过的左轮手枪带上。”说完后，他招了招手，即刻消失在人群中。



67 晚上9点1刻华生穿过牛津街到达贝克街福尔摩斯的门口时，听到楼上有谈话声。进门后他认出其中一位是警察局的官方侦探彼得·琼斯。接着福尔摩斯给他介绍了穿礼服大衣的梅里韦瑟先生。



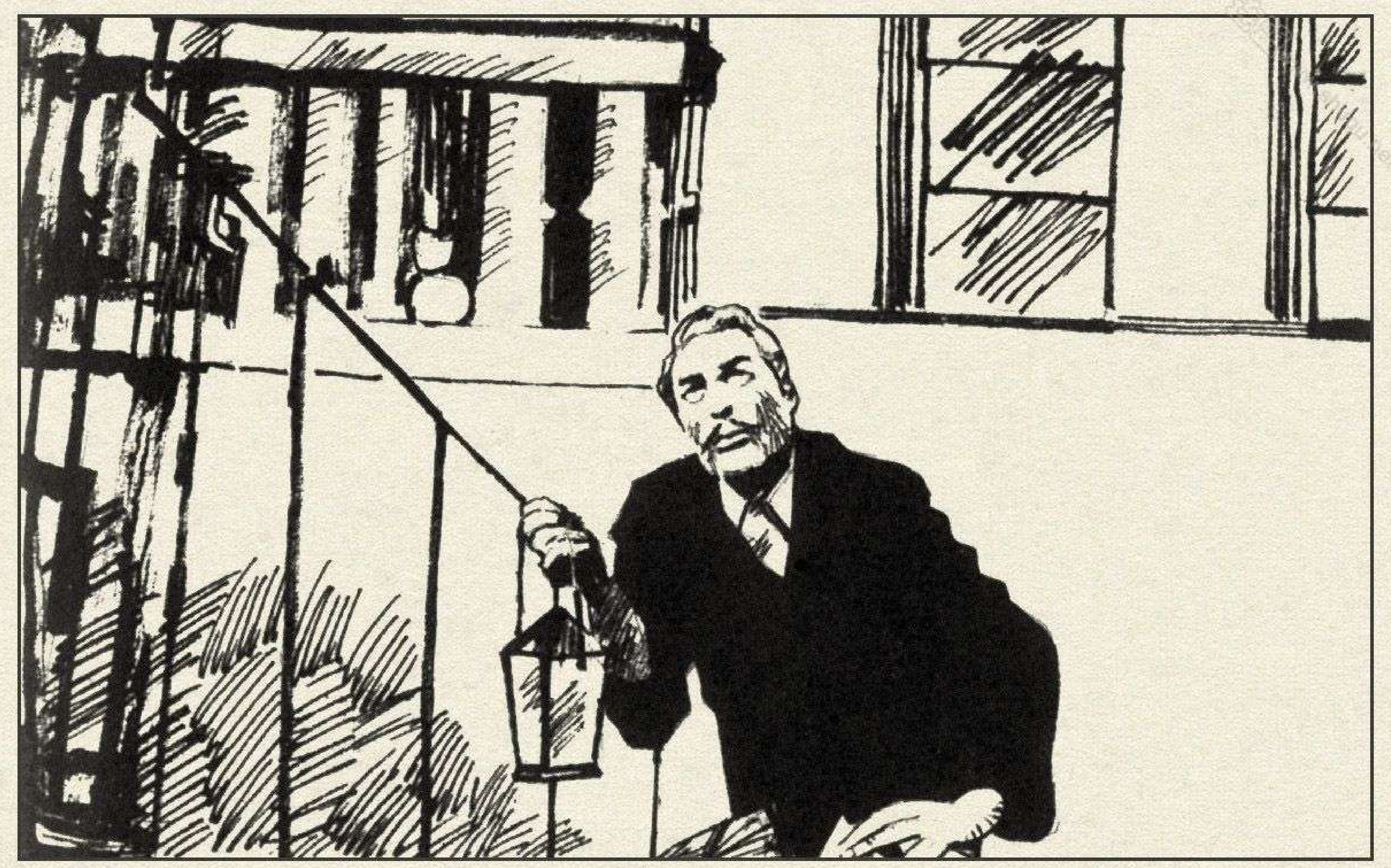
68　彼得·琼斯说：“伦敦的约翰·克莱是个恶贯满盈的家伙，听说他还兼任了几个犯罪团伙的头儿。此人在伊顿公学和牛津大学读过书，他仗着祖父是王室公爵之势，四处为非作歹。虽说我们每转个弯都能碰到他的痕迹，却始终没能逮住他。不知二位先生注意没有。”



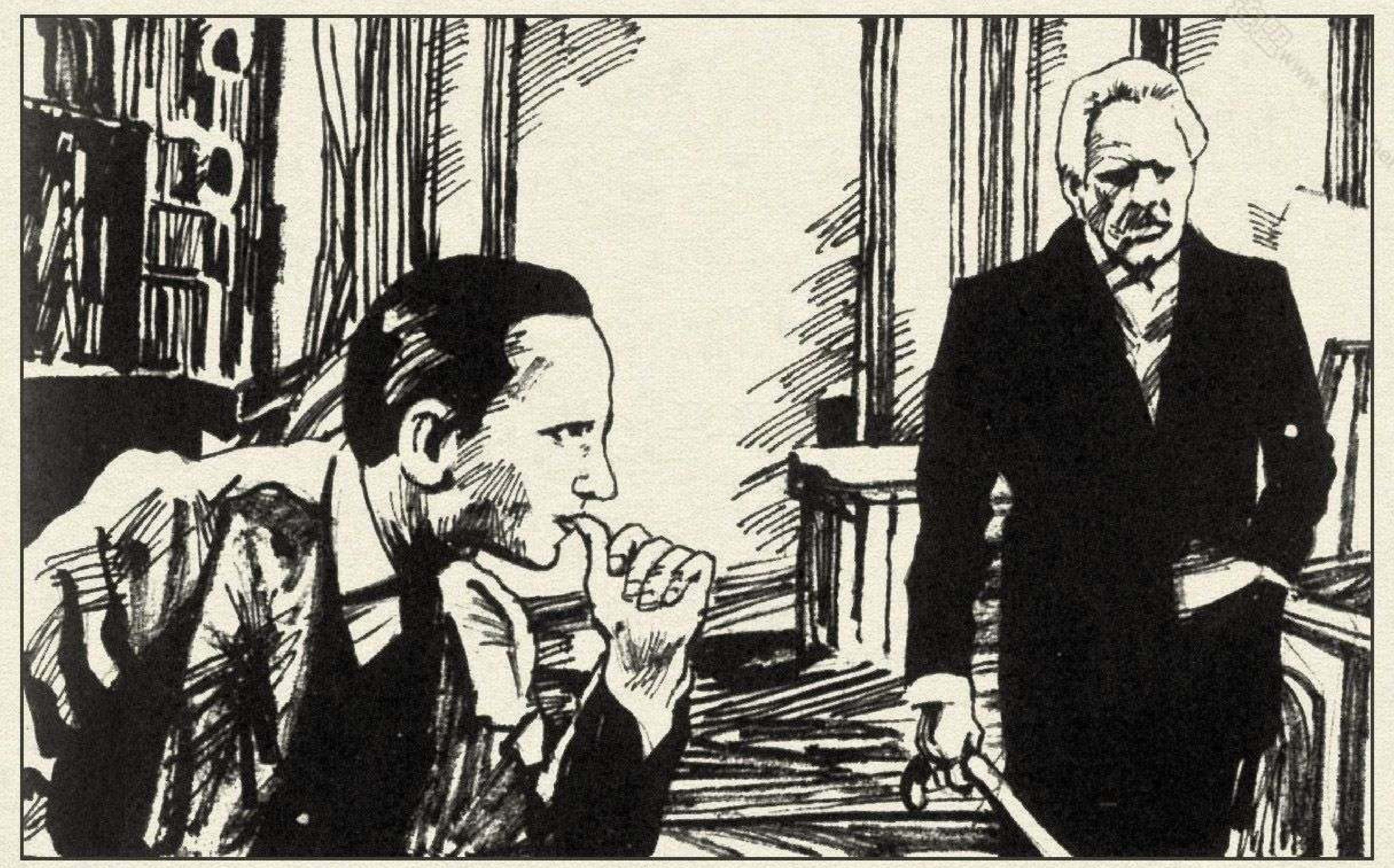
69　“我也曾和这个盗窃集团的头子打过两次交道，是个挺狡猾的家伙，当然我们对他早有防范。”福尔摩斯说，“好了，已经10点了，咱们出发。”



70　福尔摩斯坐在马车上悠悠然，口里哼着曲儿，车到法林顿时，他给华生讲，梅里韦瑟是个银行董事，他对此案挺感兴趣。至于琼斯这个人嘛，虽说是个笨蛋，但他一旦遇到罪犯，就会勇猛得像条獒狗、顽强得像条龙虾。



71　在银行董事梅里韦瑟的带领下，他们走过一条窄长的通道，从旁门进去里面有条小走廊，走廊尽头是扇巨大的铁门，进门后是盘旋式石板台阶，它通向另一扇令人生畏的大门。梅里韦瑟点着提灯，带领他们又打开第三道门，最后进入堆满箱子的地下室。



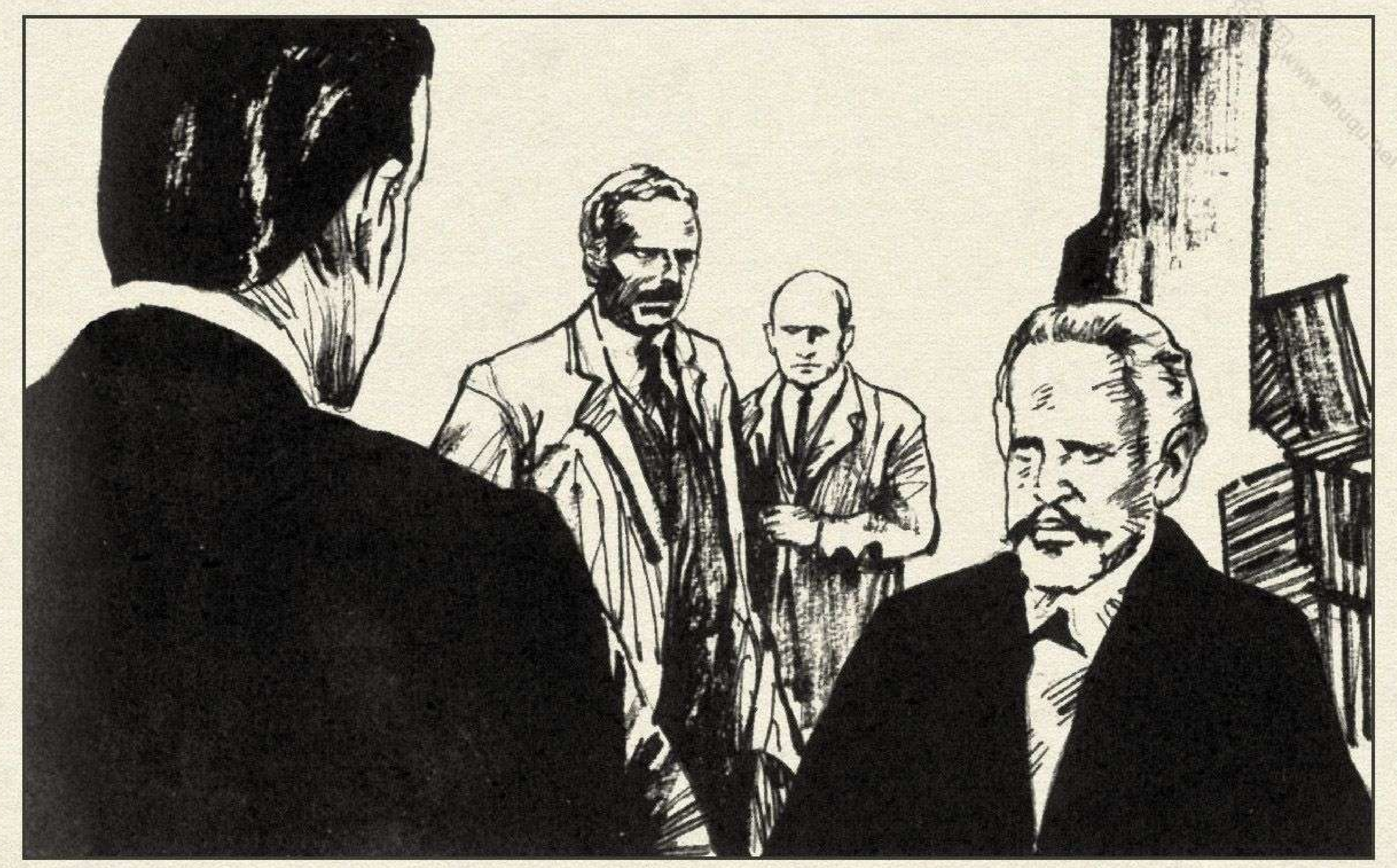
72　“这个地下室要是从上面突破看来不那么容易。”福尔摩斯说。梅里韦瑟董事用手杖敲打着铺地的石板说：“从地下突破也不那么容易吧。”瞧他那神态，还真像个侦探的行家，“哎哟！听声音好像底下是空的，这是怎么回事呀？”



73　福尔摩斯极为生气地说："我请求你安静点行吗？你刚才的行动已经使我们的胜利受到了损害。过来，"他挪了一口箱子又说，"请你坐在这安静点，董事先生。"然后跪在石板上用放大镜检查石板间的缝隙。



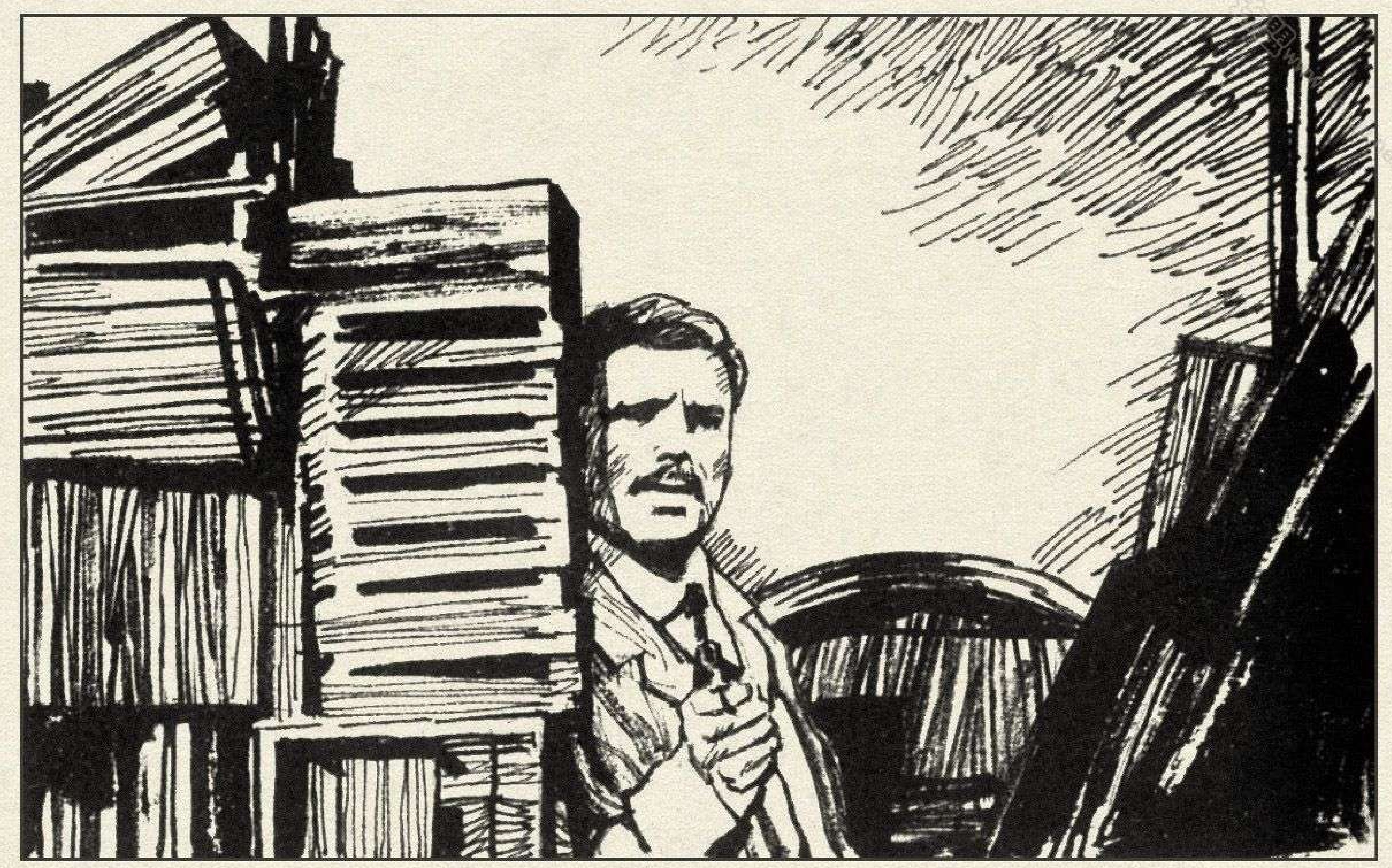
74　“我们起码还得等上 1 个小时，他们要到红发人威尔逊熟睡后才会动手。”福尔摩斯转过脸又对华生说，“无疑你已经看到，这是伦敦一家大银行的地下室。等会董事长先生会告诉你那帮罪犯对这个地下室为什么始终那么感兴趣。”



75 “这里有我们的 3 万个法国金币。”董事长说，“我们已经多次接到上司的警告，说有人在法兰西金币上打主意。我坐的这个板条箱里装着的是两千个法国金币，是用铝箔包装的。”“你们的上司不放心，看来极有理由。”福尔摩斯说。



76　福尔摩斯让董事长用布灯罩把提灯蒙上。他说看来敌人已在准备。还说那些盗贼都是些胆大妄为而又心细的家伙。要打就要打它个措手不及，要打就要一网打尽。



77　福尔摩斯接着说，“我站在那堆板条箱后面，你们藏在我的左右，当我取下灯罩把灯光照向盗贼的时候，你们就迅速扑过去。华生，如果他们开枪，你就毫不留情地将他们干掉！”华生听说，很快把子弹推上了膛，蹲在木箱后面。



78　福尔摩斯飞快地把提灯的滑板拉到灯的前面，地下室瞬时陷入漆黑之中。他们神经紧张地静候着，阴冷黑暗的地下室，使他们感到压抑和沮丧。



79　“他们只有一条退路，就是退到屋子里去，然后再退到萨克斯——科伯格广场。琼斯，我想你已经照我的要求办过了吧？”福尔摩斯声音极低地说。“我已经派了好多个巡官和警官守候在各个街口。”



80　时间过得真慢，潮湿阴冷的夜让人难捱，他们屏住呼吸，又不能变换位置，人人手脚发麻，神情紧张。不大一会，从石板地的方向看去，可见隐约闪现的微光，接着火星儿便连成一条黄色的光束。



81　伴着光束，石板地显现出一条裂缝，一只白皙的手从裂缝间伸出来。那只似妇人的手在有亮光的那块小地方的中央摸索着。约摸一分钟左右，这只指头蠕动的手伸出了地面。然而倾刻之间又缩了回去。



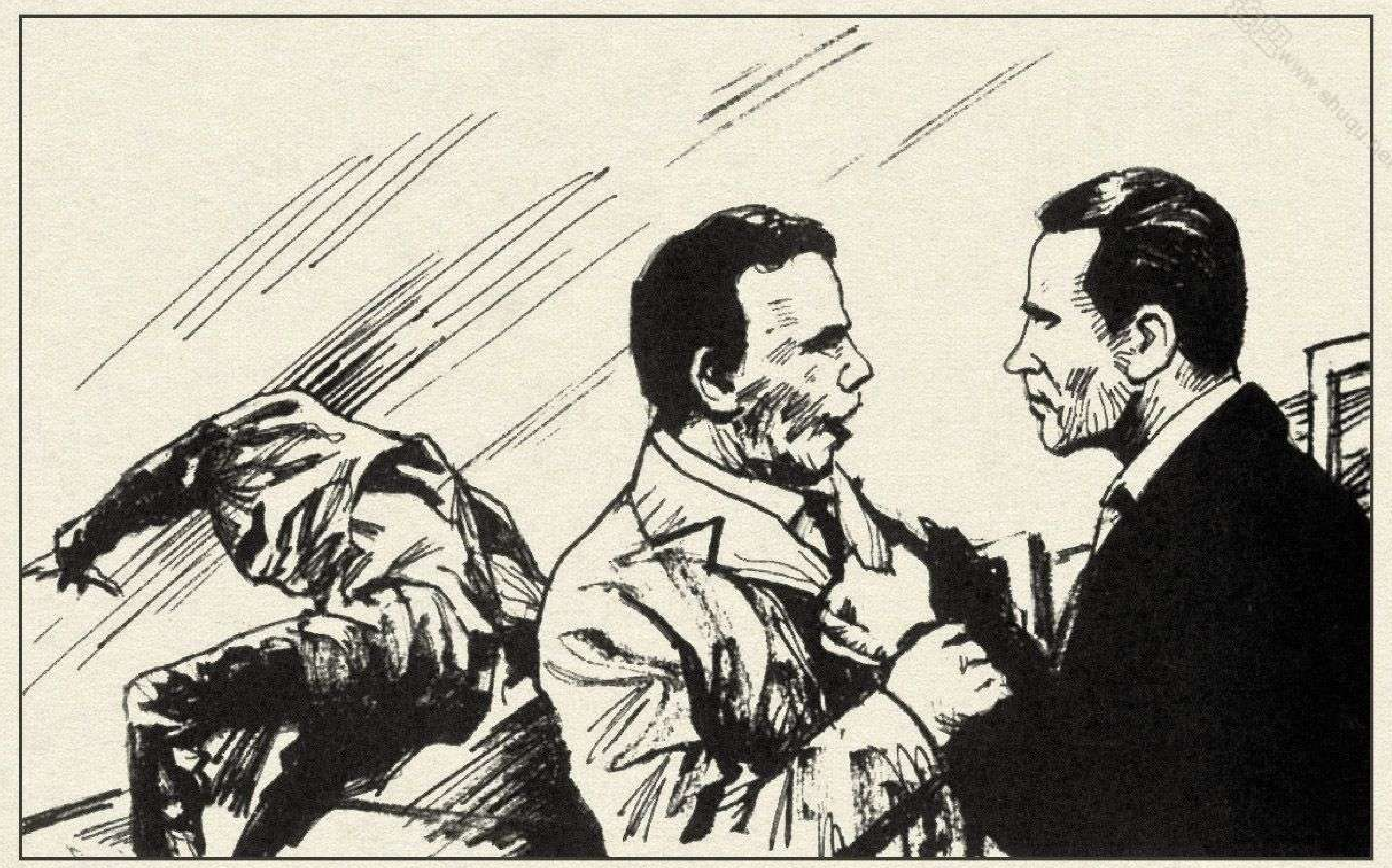
82　周围又是一片漆黑，只有一丝灰黄色的火星映亮着石板缝。没一会，那只隐没的手便做出一种刺耳的撕裂声，他把地板间一块宽大的白石板翻了过来。随即，一个四方形的缺口立时便显现在眼前。缺口处陡然射出一线提灯的亮光。



83　在亮光的导引下，一张清秀的、孩子般的脸从缺口处钻了出来。这人敏捷地向四周睃视了一番，见没动静，两只手便扒在缺口的边缘两边向上攀援，接着便露出了整个身子。



84　这人站立起来后，又把一个动作轻巧的小个子同伙拉了上来，小个子面色苍白，有一头蓬乱的火红火红的头发。先上来的人对红发小个说：“一切都很顺利，你把工具都带来了吗？”



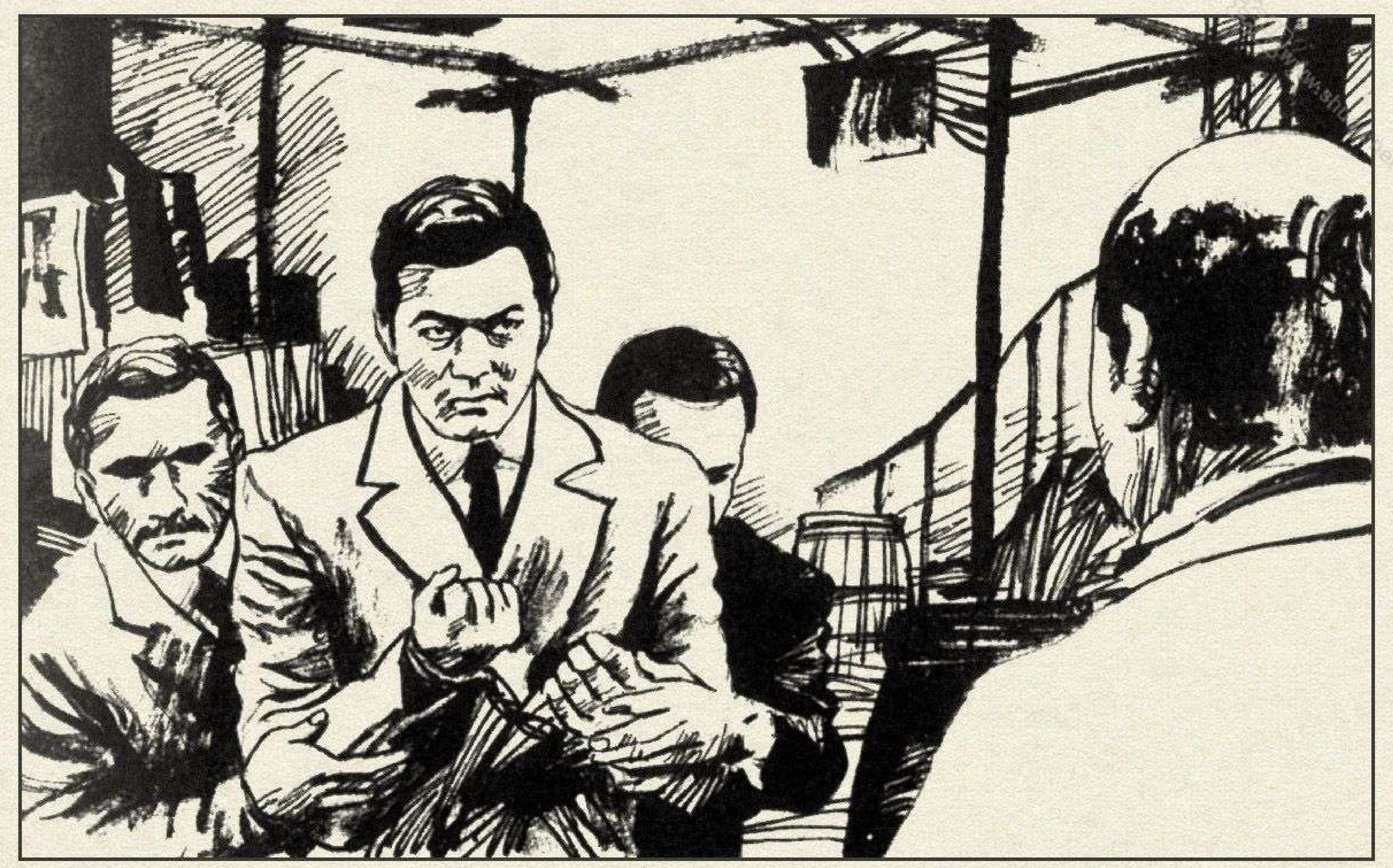
85　“妈呀！不好了，快跳吧，阿尔奇！”先上来的盗贼喊道。福尔摩斯揭灯做完信号后一跃而起，死死揪住潜入人的领子。阿尔奇却迅疾跳入洞中。



86　琼斯扑上去抓住盗贼衣服的下摆。这时，但见一枝左轮手枪的亮光在灯光中闪现了一下，福尔摩斯用打猎鞭向盗贼手腕抽去，手枪当的一声掉到地板上。“约翰·克莱，那是徒劳的，你逃不过这一关了。”福尔摩斯尖辣地说。



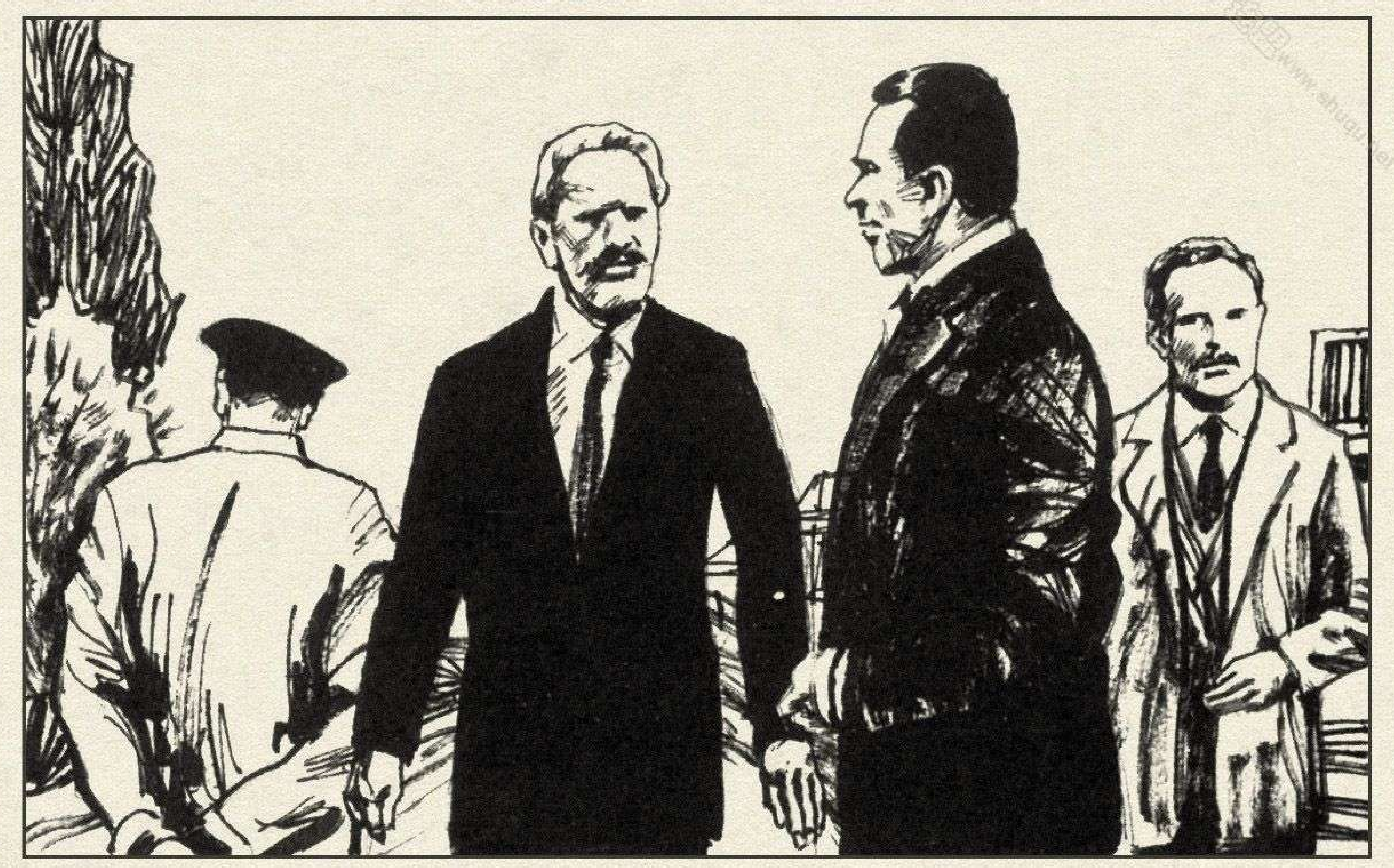
87　“我想是这样吧，不过我的好友会平安无事。”约翰·克莱阴冷地说。“那边有人在恭候他呢。”福尔摩斯冷笑道。“噢，你们办事挺周到，我是否应该向你们致敬呢。”对方回报一冷笑。



88 “你将同你的伙伴愉快地会面。伸出手来，让我铐上！”琼斯毫不客气地说。“请慢，”约翰·克莱喊道，“我请求你们不要用你们肮脏的手碰我，你们兴许不知道我是皇族后裔吧。往后跟我说话时记住，要用‘先生’和‘请’字，知道了吗？！”



89　琼斯瞪着双眼忍住笑说：“好吧，唔，先生，请你往台阶上走吧，到了上面，我们可以弄辆车把阁下送到警察局去。可以吗？”约翰·克莱安详地说：“这就很好。”并向他们三人鞠了个躬，然后默默无言地在警察的监护下走了出去。



90　当他们走出地下室时，梅里韦瑟先生说，他不知道怎样感谢和酬劳他们，并夸奖福尔摩斯他们是用最严谨周密的方法侦破这个案件的。福尔摩斯说，酬劳是当然的。他说他主要是对这个稀奇古怪的案子很感兴趣。



91　清晨，当他们在贝克街喝加苏打水的威士忌酒的时候，福尔摩斯对华生说：“这个案子一开始就比较明显，红发会的那个稀奇古怪的广告和抄写《大英百科全书》的唯一的可能的目的，便是使那个糊里糊涂的当铺老板威尔逊每天离开他的店铺几个小时。”



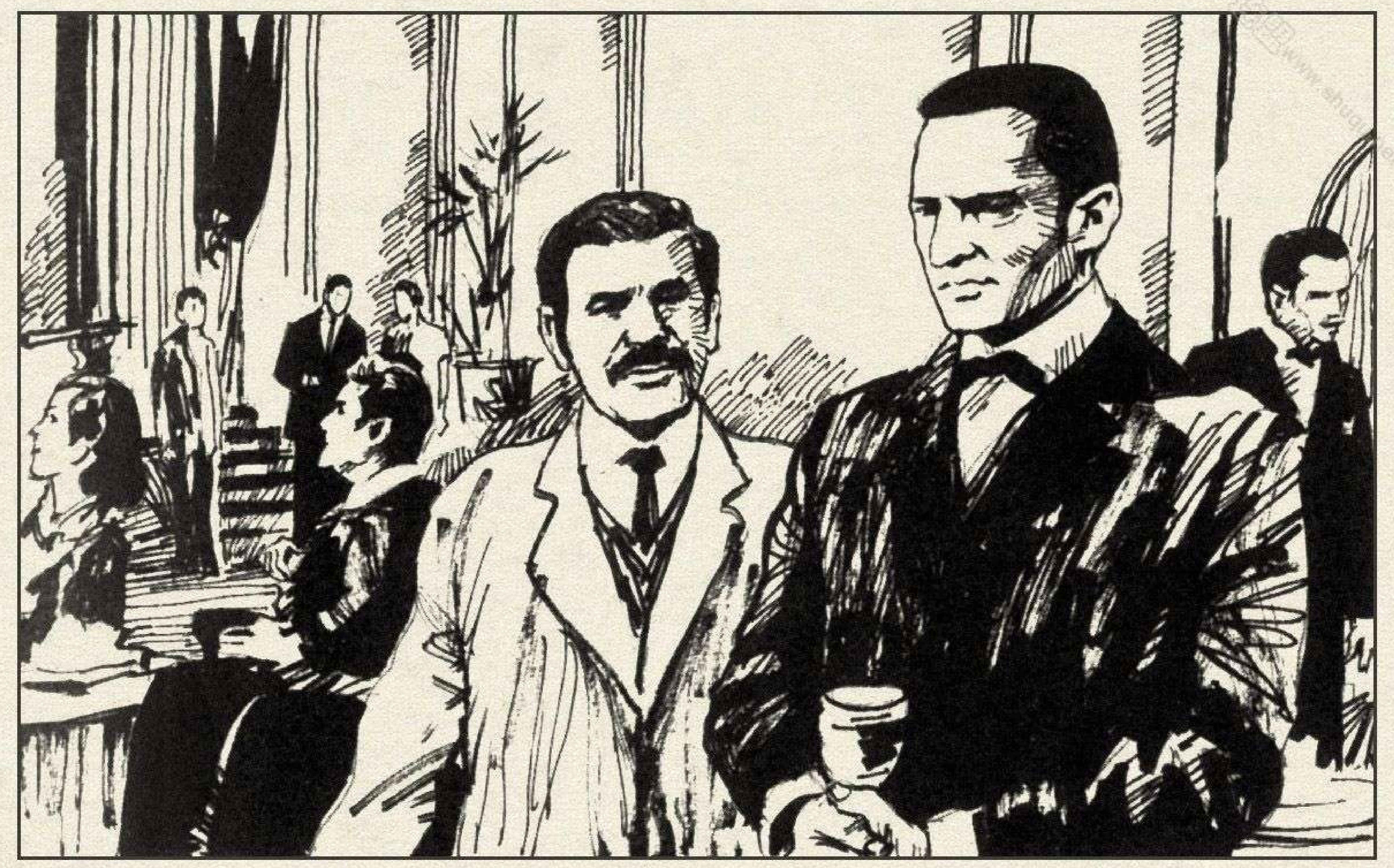
92　“这个方法很新奇，”福尔摩斯接着说，“无疑是约翰·克莱别出心裁，利用其同谋犯的头发颜色，并以四英镑作诱饵，使威尔逊这样的守财奴俯首就擒。我发现的第一个疑点是小伙计一月只拿一半工资的出格举动。”



93 “可你是怎样猜出他的动机的呢？”华生问。福尔摩斯回答说：“如果店里有个漂亮的女人，小伙计就不外乎是冲着风流韵事而来，没有女人，冲什么？钱？也不是，威尔逊本来做的是小本生意。那么到底冲什么而来？”



94　“我便想到了这个伙计喜欢照相。”福尔摩斯说，“想到了他经常出没于暗室实际上是地下室这件事。这样我就找到线索了。当我查看作案地点用手杖敲打地面时，我便知道了它不是朝前延伸的。我按门铃问路时，开门人正是我料想中的作案人。”



95　“从开门人破烂肮脏的膝盖，我便知道他是经常跪在地上干活。”福尔摩斯说，“挖地道干啥？我查看了周围的建筑设施，便断定他们是冲着银行来的。通过走访董事长，我进一步肯定，他们是冲着法国金币而来的。”



96　“你是怎样断定他们会在当天晚上作案呢？”华生问。“唔，”福尔摩斯说，“他们的红发会关门停业便是个信号，说明他们对威尔逊先生呆不呆在当铺已经不在乎了。换句话说，他们的地道已经挖通了。”



97　“但最重要的是，由于地道可能被发现，黄金可能会转移，所以他们务必尽快利用这个地道。为了抢时间，选择星期六便最为合适。这样就有一个白天、两个夜晚的时间可供他们逃跑。”



98　当华生夸奖他时，福尔摩斯谦逊地说：“我已觉得生活太无聊了，我的一生就要力求不在庸庸碌碌中虚度。正如居斯塔夫·福楼拜在给乔治·桑的信中所说的：‘人是渺小的——著作就是一切。’”



冒 险 史

波希米亚丑闻

● 红发会

身分案

博斯科姆比溪谷秘案

五个桔核

歪唇男人

蓝宝石案

斑点带子案

工程师大拇指案

贵族单身汉案

绿玉皇冠案

铜山毛榉案

